

MONTSERRAT COTS

NOTAS HISTÓRICAS SOBRE EL TROVADOR GUILLEM DE CABESTANY

El nombre del trovador Guillem de Cabestany va unido a una de las más portentosas historias amorosas que encontramos en la literatura medieval: la leyenda del "corazón comido", según la cual el marido de su dama, celoso del trovador, mató a traición a Guillem, le extrajo el corazón y lo dio a comer, debidamente aderezado, a su esposa. Curiosamente, esta misma leyenda se encuentra, en distintas culturas próximas, atribuida a otros poetas: al trouvère le Châtelain de Coucy y al minnesänger Reinmar von Brennenberg¹.

Tan singular narración viene aducida en la Vida de Guillem de Cabestany, conservada en once manuscritos: *A, B, Fb, H, I, K, N^o, P, R, b y x*, de los cuales *A, B, I y K* fueron copiados en el siglo XIII; *H, P y R*, en el XIV, y *Fb, N^o, b y x*, en el XVI².

1. Para la relación de otros textos medievales referidos a este tema, véase Maurice Delbouille, *Le Roman du Castelain de Couci et de la Dame de Fayel*, París, 1936, págs. XLVII-XLIX; John E. Matzke, *The legend of the eaten heart*, "Modern Language Notes", XXVI, 1911, págs. 1-2; Hermann Patzig, *Zur Geschichte der Herzmäre*, Berlín, 1892, págs. 6-8; Martín de Riquer, *Història de la literatura catalana*, I, Esplugues de Llobregat, 1964, pág. 97, y *Los trovadores. Historia literaria y textos*, II, Barcelona, 1975, pág. 1065. Para las versiones a partir del siglo XV, véase Hagen, *Gesamtabenteuer*, Stuttgart, 1850, págs. CXXXII-CXXXIII, y sobre los distintos textos italianos, D'Ancona, edición de *La vita nuova*, Pisa, 1884, págs. 34-36. La leyenda llega hasta Walter Scott, *Carlos el Temerario*, citado por Albino Luciani, *Illustrissimi. Lettere del Patriarca*, Padua, 1976, págs. 178-179.

2. La edición de las distintas versiones de la Vida se encuentra en Jean Boutière, A.-H. Schutz e I.-M. Cluzel, *Biographies des troubadours*, París, 1964, págs. 530-555, y Guido Favati, *Le biografie trovadoriche*, Boloña, 1961, págs. 197-208. Los textos de la edición de Boutière los incluí en la memoria doctoral sobre el trovador Guillem de Cabestany, leída en la Universidad Autónoma de Barcelona en diciembre de 1975 y que será publicada en fecha próxima. El presente estudio formó parte de dicho trabajo.

Estos textos pueden reducirse sin dificultad a cuatro versiones, con variantes entre ellas³:

a) La narración más breve está conservada en los cancioneros *FbIK*, todos ellos de mano italiana. La redacción es escueta, y la versión de la leyenda es la más sobria y, sin duda, la más emotiva:

Guillems de Capestaing si fo uns cavalliers de l'encontrada de Rossillon, que confinava com Cataloingna e com Narbones. Molt fo avinenz e prezzatz d'armas e de servir e de cortesia.

Et avia en la soa encontrada una domna que avia nom ma dompna Seremonda, moiller d'En Raimon de Castel Rossillon, qu'era molt rics e gentils e mals e braus e fers et orgoillos. E Guillems de Capestaing si amava la domna per amor e cantava de leis e fazia sas chansos d'ella. E la domna, qu'era joves e gentil e bella e plaijsenz, si l'volia be major que a re del mon. E fon dit a Raimon de Castel Rossillon; et el, com hom iratz e gelos, enqueri lo fait, e sa[u]p que vers era, e fez gardar la moiller fort.

E quant venc un dia, Raimon de Castel Rossillon troba passan Guillem senes gran compaignia et ausis lo; e trais li lo cor del cors; e fez lo portar a un escudier a son alberc; e fez lo raustir e far peurada, e fes lo dar a manjar a la muiller. E quant la domna l'ac manjat lo cor d'En Guillem de Capestaing, En Raimon li dis o que el fo. Et ella, quant o auzi, perdet lo vezer e l'auzir. E quant ela revenc, si dis: "Seingner, ben m'avez dat si bon manjar que ja mais non manjarai d'autre." E quant el auzi so qu'ella dis, el coret a sa espaza e volc li dar sus en la testa; et ella s'en anet al balcon e se laisset cazer jos, o fo morta⁴.

b) La versión de *ABN*³ se diferencia fundamentalmente de la anterior en que incluye como conclusión el castigo que el rey de Aragón inflige al marido de la dama; dicho rey, cuyo nombre no se menciona, se cita como "seigner d'En Raimon de Castel Rossillon e d'En Guillem de Cabestaing".

c) La tercera versión que nos ofrecen los manuscritos *HR* (y las copias *b* y *x*) recoge en lo esencial las redacciones anteriores, adornadas con detalles anecdóticos. Tres datos merecen atención: el rey de Aragón se menciona como "rei Anfos"; los caballeros de la comarca guerrear contra Ramon de Castell Rosselló; *R* especifica que los amantes reciben sepultura delante de la iglesia de San Juan de Perpiñán.

3. Arthur Langfors consagra un estudio a esta cuestión en *Le troubadour Guilhem de Cabestanh*, "Annales du Midi", XXVI, 1914, págs. 199-213, y *Les Chansons de Guilhem de Cabestanh*, París, 1924, págs. vii-xv.

4. Boutière-Schutz-Cluzel, *Biographies*, págs. 530-531.

d) La cuarta redacción se conserva únicamente en *P*, copiado en 1310, aunque el relato corresponde, sin duda, a un texto anterior a esta fecha ⁵. La narración cobra un carácter novelesco al complicar la intriga con la aparición de la hermana de la dama, que finge amar a Guillem para disipar las sospechas del marido. Esta redacción, o una fuente común, habría inspirado al autor del roman *Li Châtelain de Coucy* el episodio en que la prima de la heroína sacrifica su honor para salvar el de ésta ⁶.

En esta versión cabe destacar: la dama de Guillem se llama Margarita, y el marido de su hermana, Robert de Tarascon; las concomitancias con la versión de *HR* ⁷ y la coincidencia notable con *H* después de la muerte de la dama.

LOS DATOS HISTÓRICOS DE LA VIDA

Si sabido es que las Vidas se complacen en narrar las historias amorosas de los trovadores cargándolas de elementos novelescos e inverosímiles ⁸, esta leyenda del corazón comido los contiene en grado más que suficiente para hacernos rechazar la historicidad del relato. ¿De todo el relato? Examinemos los tres nombres citados por el biógrafo en *FbIK* y *ABN* ² y encontraremos, además del de Guillem de Cabestany, otros dos personajes perfectamente documentados: la dama de Guillem se llamaba Saurimunda y estaba casada con Ramon de Castell Rosselló. Ellos, a su vez, nos ayudarán a precisar la personalidad del trovador.

Ocho poesías de atribución segura y una de dudosa autoría nos han conservado los cancioneros a nombre de Guillem de Cabestany.

Los manuscritos sólo ofrecen pequeñas variantes gráficas en lo referente al nombre del trovador y a su lugar de origen. Guillem ⁹ es mencionado como:

5. Son de este parecer Alfred Jeanroy, *Bibliographie sommaire des chansonniers provençaux*, París, 1916, pág. 12; A. Langfors, *Les Chansons*, pág. xi, y M. Delbouille, *Le Roman du Castelain de Couci*, pág. LVI.

6. M. Delbouille, *Le Roman du Castelain de Couci*, págs. LVI-LVII.

7. Véase A. Langfors, *Les Chansons*, págs. x-xi.

8. Stanislav Stronski, *La légende amoureuse de Bertran de Born*, París, 1914, páginas 89-94; M. de Riquer, *Los trovadores*, I, pág. 29.

9. Con las siguientes variantes: *Guillems*, *Guilem*, *Guilems*, *Guilhem*, *Guilliem*, *Guillielm*, *Gtulelm*, *Guillm*, *Guglielmo*, *G*. o *W*.

de *Cabestaing* en A, B, D, a;
 de *Cabestaing* en L;
 de *Cabstaing* en U;
 de *Cabestanh* en C, E, R, V, e, x;
 de *Cabestany* en *V^{eoq}*;
 de *Cabestancs* en a;
 de *Capestaing* en I, K, S, b, d;
 de *Capestaig* en F;
 de *Capdestaing* en H,
 y de *Capdestagn* o de *Cap destagn* en T.

Es decir, que las grafías preferidas por los manuscritos de mano italiana o provenzal¹⁰ son *Cabestaing* o *Capestaing*; por los manuscritos de mano languedociana¹¹, *Cabestanh*, y en cuanto a los de mano catalana, V y e grafían *Cabestanh*, y *V^{eoq}*, *Cabestany*: nada se aparta de las grafías usuales de dichos manuscritos.

Por otra parte, las poesías de Guillem, todas ellas de temática amorosa en términos muy generales, no ofrecen asideros documentales ni dan pistas sobre la personalidad del autor. Sin embargo, contamos con algunos elementos que nos permiten fijar unos hitos cronológicos:

a) Las poesías I, II, III, IV, V y IX aparecen en el manuscrito D, fechado, como se sabe, en 1254.

b) Las poesías I, II, V, VII y IX figuran en el manuscrito V, fechado en 1268.

Podemos afirmar, pues, que la obra de Guillem de Cabestany era conocida y estaba divulgada al menos hacia mediados del siglo XIII. Pero si tenemos en cuenta que las rimas y el estrofismo y, por consiguiente, la hoy perdida melodía de la famosa cansó *Lo doutz cossire* fueron empleados por Bernart Sicart de Marujòls en su sirventés *Ab greu cossire*¹² (67, 1), que ha sido fechado con precisión en el año 1230¹³, habrá que aceptar esta fecha como *terminus ante quem* de la cansó de Guillem.

10. De mano italiana son *ADFIKLSUbd*, y de mano provenzal, *Ba*. Véase M. de Riquer, *Los trovadores*, I, pág. 14.

11. CER. M. de Riquer, *ibid.*, pág. 14.

12. Edición M. Raynouard, *Choix des poésies originales des troubadours*, IV, París, 1816-1821, pág. 191; véase en M. de Riquer, *Los trovadores*, III, pág. 1203.

13. Véase Camille Chabaneau, *Les biographies des troubadours en langue provençale*, en *Histoire générale de Languedoc*, X, Tolosa, 1885, pág. 338 (131 de la separata), y M. de Riquer, *Los trovadores*, III, pág. 1202.

Para fijar la procedencia de nuestro trovador examinemos los datos que nos proporciona la toponimia. Las localidades con el nombre de Cabestany, etimológicamente derivado de *caput stagni*, aludiendo a la proximidad de estanques o de una zona pantanosa, son las siguientes:

a) *Cabestany*. Pueblo del municipio de Montoliu de Segarra que aparece documentado desde el siglo x. En 1266 la viuda de Guillem de Guardialada cedió sus derechos sobre Cabestany a los Hospitalarios¹⁴, que adquirieron finalmente el castillo y el lugar en 1273¹⁵.

b) *Cabestany* o *Capestany*. Lugarejo del Pallars Sobirá, al oeste del estanque de Montcortès, con una antigua iglesia parroquial dedicada a San Román¹⁶.

c) *Cabestany*. Antigua cuadra del municipio de Tárrega, en la comarca del Urgel¹⁷.

d) *Cabestany*. Descampado en la Baja Ribagorza, cerca de Estany¹⁸.

e) *Capestang*. Cabeza de partido del departamento del Hérault, cerca de Béziers, con una iglesia gótica de los siglos xiv y xv¹⁹.

f) *Cabestany*. Municipio del Rosellón, cerca de Perpiñán, situado en una antigua zona pantanosa²⁰. La iglesia, de estilo románico, erigida en la primera mitad del siglo xii, conserva en la actualidad el ábside y el tímpano, obra del llamado Maestro de Cabestany. A este escultor, cuya personalidad nos es desconocida, podemos identificarle, por su peculiarísimo estilo, en diversas obras en el Rosellón y en el Languedoc e incluso en Navarra y en Toscana²¹.

De todas estas localidades, atestiguadas en la Edad Media en algunos casos o con antiguas iglesias parroquiales en otros, vemos que indudablemente el Cabestany del Rosellón contaba con un núcleo de población importante que permitía el florecimiento de una vida cultural y artística.

14. Joaquín Miret y Sans, *Les cases dels Templers y Hospitalers en Catalunya. Aplech de noves y documents històrics*, Barcelona, 1910, págs. 279 y sigs.

15. *Diccionari nomenclator de pobles i poblats de Catalunya*, 2.ª edición, Barcelona, 1964, pág. 70; *Gran Enciclopèdia Catalana*, IV, Barcelona, 1973, pág. 56.

16. *Gran Enciclopèdia Catalana*, I, págs. 55-56.

17. *Ibid.*, pág. 56.

18. *Ibid.*, pág. 56.

19. *Nouveau Larousse illustré*, II, París, s. a., pág. 471.

20. *Gran Enciclopèdia Catalana*, IV, pág. 56.

21. Marcel Durliat, *L'art català*, traducción de E. Jardí, Barcelona, 1967, páginas 108 y 129.

Las menciones de algún Guillem de Cabestany, con pequeñas variantes gráficas, que han llegado hasta nosotros en la documentación de los siglos XII y XIII son cinco:

1161. Guillelm de Cabestan figura entre los veinte *populatores* de Avinselo, lugar situado cerca de Lérida²².

1162. Guillelmus de Cabestan figura como testigo en un tratado de paz entre Guilhem VII de Montpellier y los señores de Pinhan (en francés Pignan, localidad contigua a Montpellier)²³.

1175. En el testamento de Arnaldus de Capite Stagno, conservado en el Cartulario del Temple de Perpiñán (ap. doc. I), cita el testador a su hijo Guillelmus.

1192. Una donación de Arnau de Cervera y su esposa Agnès al monasterio de Santes Creus lleva entre los *signa* de los testigos el de Guillelmi Capite Stagno²⁴.

1219. Guillelmus de Capite Stagno, "curaterius", otorga testamento en Perpiñán (ap. doc. V)²⁵.

Es evidente que, dado el *terminus ante quem* de 1230 que poseemos, cualquiera de los citados pudo ser nuestro trovador.

Dos siglos más tarde hallamos otra referencia de un Guillem de Cabestany: el historiador Pere Tomich, en 1438, enumera a los combatientes catalanes en Las Navas de Tolosa y dice:

... e dels Cathalans hi vingueren en Ferrando Comte de Rosselló qui menava ab sa companya en Guillelm de Castell Nou, en Ramon de Canet, N'Aymar de Mosset, en Pere de Vernet, N'Andreu de Castell Rosselló, en Guillem d'Olms, en Guillem de Capestany, e en Ramon de Vivés, e en Ramon de Torrellas, e en Pere de Barberà, e en Thomas de Lupià, e en Arnau de Banyils, e molts altres cavallers del seu Comtat²⁶.

22. Josep M.^a Font y Rius, *Cartas de población y franquicia de Cataluña*, I, Madrid-Barcelona, 1969, pág. 169.

23. Claude Devic y Joseph Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, edición de Toulouse, 1875, V, pág. 1262; referencia señalada por Manuel Milá y Fontanals, *De los trovadores en España*, 3.^a ed., Barcelona, 1966, pág. 414, y citada posteriormente por cuantos se han ocupado de nuestro trovador.

24. *El Llibre Blanch de Santes Creus*, edición de F. Udina Martorell, Barcelona, 1947, doc. 363, pág. 363.

25. Archivos del Hospital de Perpiñán, pliego 35, núm. 41; transcrito por J. B. Alart, *Cartulaire roussillonnais* manuscrito, IX, Archives départementales de Perpiñán, págs. 180-187.

26. Cito aquí la versión impresa *Històries e conquestas dels excellentíssims e cathò-*

De todo lo expuesto, ningún indicio nos permite elucidar cuál de los personajes que hemos encontrado en la documentación medieval fue nuestro trovador, ni tampoco podemos ponerlo en relación con ninguno de los topónimos Cabestany que conocemos. Será preciso, pues, orientar nuestras pesquisas a partir de una fuente de noticias distinta, que no puede ser otra que las diversas redacciones de la Vida, y aplicar el criterio de un eminente provenzalista: "Se impone, pues, considerar Vidas y razós con el espíritu crítico del historiador experimentado y tener el buen juicio de desechar lo que manifiestamente se revela falso y aceptar lo que se puede demostrar que es verdadero e incluso lo que no se puede probar que es mentira..."²⁷.

Si aceptamos esta ponderada opinión, y sin querer hacer formulaciones arriesgadas, podemos inferir de las Vidas dos afirmaciones:

a) Guillem de Cabestany fue un caballero del Rosellón.

b) Había en su tierra natal una dama llamada Saurimunda, casada con Ramon de Castell Rosselló.

La primera de las afirmaciones nos permite eliminar los distintos topónimos de Cataluña y del Languedoc: el Cabestany del caballero rosellonés hubo de ser el Cabestany del Rosellón.

E igualmente nos permite reducir a dos los cinco Guillem de Cabestany hallados en la documentación medieval: en efecto no parece que el Guillem de Cabestan de 1161, relacionado entre los "pobladores" de un lugarejo leridano, tenga nada que ver con el caballero del Rosellón, ni que el *signum* de Guillelmi Capite Stagno al pie de una donación de Arnau de Cervera deba referirse a otro Cabestany que al de la Segarra catalana, a sólo cinco kilómetros al sur de la ciudad de Cervera, y todo indica que debe descartarse asimismo el Guillelmus de Cabestan que firma como testigo en 1162 un tratado de paz entre Guillermo VII de Montpellier y los señores de Pinhan: la proximidad geográfica de Montpellier, Pinhan y el Capestang languedociano confirma que tampoco se trata del Cabestany del Rosellón²⁸.

lich's Reys de Aragó, Barcelona, 1534, fol. 32 v.; reimpresión facsímil publicada en Valencia, 1970, pág. 78. Los manuscritos de los siglos xv y xvii ofrecen las grafías en *Guillem de Castany, de Cabestany y Guillem de Cabestani*.

27. M. de Riquer, *Los trovadores*, I, pág. 29.

28. En un acta de 1216, el vizconde de Narbona da en feudo a Gaucerand de Capestang la bastida de Ansérune (la épica Ansérune está contigua al Capestang languedociano y parece muy posible que se trate de la misma familia); véase en Devic y

Examinemos las dos menciones de Guillem de Cabestany en documentos roselloneses.

Aparece la más antigua en el testamento otorgado el día noveno de las calendas de febrero del año de la Encarnación del Señor 1174, es decir, el 24 de enero de 1175, por Arnaldus de Capite Stagno²⁹, quien deja como heredero universal a su hijo Guillelmus (ap. doc. I).

Se trata de un característico testamento de caballero (que deja su caballo, preciada posesión, a su hija Agnès), poseedor de bienes en varias localidades (Cabestany, Sant Fèlix, Perpiñán, Mallolas, Vilanova de la Raó); que lega importantes cantidades de dinero a sus herederos (mil sueldos melgarenses a su esposa María, diez marcos de plata fina y quinientos sueldos melgarenses a su hija Agnès); que manifiesta poseer un feudo del rey de Aragón; que tiene un huerto y un campo en prenda del conocido magnate Ermengol de Vernet; que ruega a su hijo Guillem que haga canónigo de Elna a su hermano menor Bernat, destinado al estado eclesiástico³⁰, y en cuya suscripción aparecen las firmas de tres personajes identificados como caballeros: Bernardi de Redano, Raymundi de Sancto Felice y Arnaldi de Amills, "militum".

En su testamento menciona Arnau de Cabestany a cuatro hijos suyos: Guillem, Agnès, Arnau y Bernat. Sólo los dos primeros están en edad de poner sus *signa*³¹, mientras que Arnau y Bernat son, sin duda, demasiado pequeños para tal menester. Como, por otra parte, Guillem y Agnès son aún niños ("infancium eius"), lo más probable es que el mayor tuviera entre cinco y diez años en la fecha del testamento y que hubiera nacido, por consiguiente, entre 1165 y 1170.

Los nombres de lugar citados en el testamento están todos próximos

Vaissète, *Histoire générale de Languedoc*, 1875, col. 228; citado por Rita Lejeune, *Le problème de l'épopée occitane*, "Les Cahiers de Saint Michel de Cuxa", III, 1972, pág. 157.

29. Es muy probable que se trate del Arnaldus de Caput Stagno que aparece en 1146 como vasallo del conde Jaufré del Rosellón en el documento 771 del *Liber Feudorum Maior*, edición de Francisco Miquel Rosell, 2 vols., Barcelona, 1945-1947, II, pág. 264 (citado en lo sucesivo como *LFM*), y del Ar. de Cabestan citado entre los caballeros que se hacen vasallos en Perpiñán del rey Alfonso en 1172, *LFM*, II, página 279, doc. 793.

30. J. A. Brutails, *Étude sur la condition des populations rurales du Roussillon au Moyen Âge*, París, 1891, pág. 210, nota 6, sacada del Cartulario del Temple que se conserva en los Archives départementales de Perpiñán, fol. 44; citado por M. de Riquer, *Història*, I, pág. 98.

31. Recuérdese que la firma se reducía a poner un punto en el ángulo inferior derecho de la cruz que forma el *signum*, pues los otros tres los hacía el escriba; claro es que este elemental procedimiento estaba al alcance de un niño en edad de sostener el cálamo; véase en M. de Riquer, *Història*, I, págs. 80-81.

a Cabestany, lugar del que, sin duda, era señor el testador Arnau; pero nos interesa sobre todo hacer notar dos menciones que le ponen en relación con Castell Rosselló. En una de ellas afirma tener un diezmo a medias con la iglesia de Castell Rosselló (“illam decimam que dividitur inter me et ecclesiam de Castro Rossellione”), y en la otra, haber recibido diez marcos de plata fina de “Guilelmum de Castro Rossellione”; más adelante veremos que este Guillem de Castell Rosselló mencionado en 1175 está documentado entre 1149 y 1164 y es, sin duda, el padre o el tío de Ramon de Castell Rosselló.

Parece lícito deducir, si damos crédito a la Vida en cuanto al lugar de origen de Guillem de Cabestany y a su relación con su vecino Ramon de Castell Rosselló, que nos hallamos ante el testamento del padre del trovador, en el cual se cita al hijo y heredero Guillem y se hace mención de una relación existente entre las dos familias.

Por el contrario, no parece que sea nuestro trovador el Guillelmus de Capite Stagno que testó en Perpiñán el 16 de enero de 1219 (ap. doc. V). No se trata de un caballero, sino de un “curaterius”, es decir, un corredor o intermediario mercantil³², que no deja bienes patrimoniales, sino que cede a su hermana, a sus sobrinos, a su ahijada, a otros legatarios y, sobre todo, a su heredero universal, el Hospital de Pobres de Perpiñán, diversos bienes, en su mayoría viñas, con expresa mención de la persona a quien las adquirió. Todo parece indicar que nos hallamos ante el testamento de un comerciante medianamente enriquecido y que estamos muy lejos de un posible *cavalliers* trovador.

Analicemos ahora hasta qué punto la existencia de Ramon de Castell Rosselló y de su esposa Saurimunda nos ha sido testificada.

Ramon de Castell Rosselló

El supuesto marido celoso autor de la muerte de Guillem, como nos cuentan las distintas versiones de la Vida, es un personaje ampliamente documentado en los archivos catalanes.

La generación anterior a la de Ramón está representada en los ar-

32. Charles Du Cange, *Glossarium ad scriptores mediae et infimae latinitatis*, II, París, 1678, pág. 663.

chivos catalanes por los dos hermanos Guillem y Bernat de Castell Rosselló³³, de los que sin duda fue Guillem el primogénito. De ellos aparecen las siguientes menciones:

1145. Guillem firma como testigo en el acta de entrega del castillo de Salses al conde Girart. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.5.

1149. Firma Guillem una concordia con el conde Jaufre del Rosellón. Aparece entre los testigos el nombre de Bernardi, "puer Castro Russilionis", quien, a juzgar por documentos posteriores, ha de ser su hermano. *LFM*, II, pág. 259, doc. 758.

1151. Figura el nombre de Guillem entre los testigos de una donación del conde Jaufre a su hijo Girart. *LFM*, II, pág. 270, doc. 787.

1154. Guillem de Castell Rosselló asiste a un sacramental que Guillem de Sant Llorenç hace al conde Girart. *LFM*, II, pág. 257, doc. 756.

1160. Firma Guillem como testigo en un reconocimiento de deuda de Ramon Berenguer IV³⁴.

1164. Asiste Guillem a una sentencia relativa a Bernat de Montequiu. *LFM*, II, pág. 244, doc. 735.

1164. Guillem y su hermano Bernat ("Bernardi fratris eius") asisten a una conveniencia entre Guillem de Castellnou y el conde Girart del Rosellón. *LFM*, II, pág. 247, doc. 739.

1164. Bernat de Castell Rosselló asiste al sacramental sobre las últimas voluntades del conde Jaufre en 1164. *LFM*, II, pág. 272, doc. 788.

1170. En una venta que hacen Ramon y Bernat de Peralada de una pieza de tierra en Torrelles se menciona que linda "in honore Bernardi de Castro Rossilionis et suis heredibus"³⁵.

De la documentación conservada no se deduce ninguna evidencia sobre cuál de los dos hermanos Guillem y Bernat pudo ser padre de Ramon. Bernat debió de ser el hermano menor, y probablemente le sobrevivió³⁶.

33. Y sin duda corresponde a la generación precedente el "Petrus Castro Rossilionis" al que vemos impignorar unas viñas en 1128, en un documento conservado en el legajo B.58 de los Archives départementales de Perpiñán.

34. J. B. Alart, *Cartulaire roussillonnais* manuscrito, obra inédita. Perpiñán, Archives départementales des Pyrénées-Orientales, VIII, pág. 361.

35. Publicado por Francisco Noy, *Estudio histórico sobre el trovador Berenguer de Palou*, "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", XXXVI, 1975-1976, pág. 86.

36. El hecho de que Guillem firme siempre en compañía de su hermano y nunca de un hijo y la referencia de 1170 a los herederos de Bernat nos dan un leve indicio de la posibilidad de que Bernat, hermano menor, heredara a su primogénito y fuera el padre de Ramon.

Mucho más abundante es la documentación conservada con el nombre de Ramon de Castell Rosselló:

1172, julio. Firma entre los "militares" que se hacen vasallos del señor rey Alfonso de Aragón³⁷. *LFM*, II, pág. 279, doc. 793.

1182, 19 de septiembre. Figura entre los testigos de una donación de Ermengol de Vernet al Temple de Perpiñán. Cartulario del Temple de Perpiñán, fol. 132.

1192 (sin mes ni día). Confirma una concordia que su madre Ricsendis y su hermano Guillem (sin duda, hermano menor) hacen con el abad de Sant Martí de Canigó sobre unos bienes en Odelló pertenecientes al patrimonio de su madre³⁸.

1194, 13 de septiembre. Firma una donación al Temple de Perpiñán. Hay el *signum* de "Bernardi Castri Rossilionis filii eiusdem Ramundi". Cartulario del Temple de Perpiñán, fols. 59 y 60. Ap. doc. II.

1197, febrero. Recibe, junto con Ponç de Vernet y Ramon de Torrelles, una donación del rey Pedro de Aragón relativa a la villa de Torrelles del Rosellón. *LFM*, II, pág. 286, doc. 801.

1197, 28 de febrero. Firma como testigo en un acta por la que el rey Pedro de Aragón autoriza a Ramon de Canet a construir una "forcia" en Santa Maria de Pabirans o en Sant Andreu de Bigueranes. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.8.

1197, 26 de marzo. Contrae matrimonio con Saurimunda de Navata, hija de Bernat de Navata y de Maria de Peralada. En el contrato aparece de nuevo la firma de su hijo Bernat. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46³⁹.

1201, 23 de julio. Maria de Peralada y su hija Gausberta venden sus bienes en Torrelles a Ramon de Castell Rosselló y a los hijos que tiene o tendrá de Saurimunda. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46⁴⁰.

1201, 1 de septiembre. Ramon de Castell Rosselló, "cum laudamento filii mei Ramundi", vende a Pedro Baiulo unas posesiones en Torrelles por noventa sueldos barceloneses, de los cuales recibe Ramon cuarenta y Maria de Peralada cincuenta. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1202, 20 de febrero. Infeuda una propiedad en Villalonga del Mont

37. Recordemos que entre los firmantes del mismo documento figura Ar. de Cabestan. Véase nota 29.

38. Alart, *Cartulaire* manuscrito, VIII, pág. 52.

39. Publicado por Langfors, *Les Chansons*, págs. 51-52, y por Noy, *Estudio histórico*, págs. 93-94.

40. Publicado por Noy, *ibid.*, págs. 96-98.

a Bernat de Saragossa. En el acta cita a "matrem meam dominam Ric-sendis de Avalrino". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

1203. Firma como testigo en una venta que el rey Pedro hace al abad de Fontfreda ⁴¹.

1204, 1 de junio. Pere Bernat vende a Ramon y a su esposa Saurimunda un manso situado en Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46.

1205, 17 de mayo. Ramon de Castell Rosselló, su esposa Saurimunda y el hijo de ambos Ramon ("filio nostro..., filii eorum...") venden al Temple unos diezmos en Santa Maria de Palau, Sant Pere de Vilaclara y Sant Andreu de Sureda. Cartulario del Temple de Perpiñán, fol. 58. Ap. doc. III.

1206, 14 de diciembre. Guillem Bernat de Sant Hipòlit firma el reconocimiento feudal de una tierra en Torrelles a favor de Ramon de Castell Rosselló. Se precisa que "fuit hec laudata ante portam castris de Turrillis domini Raimundi de Castro Rossilione". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1207, 14 de marzo. Guillem Savaric le vende un campo situado en Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1207, 27 de marzo. Acuerdo entre Ponç de Vernet, Ramon de Castell Rosselló y Ramon de Torrelles sobre diversos derechos y propiedades en Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1207, 2 de octubre. Ramon de Castell Rosselló concede en enfiteusis una pieza de tierra en el lugar llamado ad Thor a Turrillianus Joli y a su esposa Adalycis. Figura también la firma de "Raimundi filii dicti Raimundi de Castro Rossilionis". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1212, 21 de marzo. Brunisenda, viuda de Ramon de Torrelles, promete pagar en un plazo de seis meses quinientos sueldos que debe a Ramon Eimeric de Clairà, y Ramon de Castell Rosselló sale fiador con su persona y todos sus bienes muebles e inmuebles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1212, 24 de mayo. Ramon de Castell Rosselló y su hijo Ramon conceden en enfiteusis una pieza de tierra en el lugar llamado ad Thor, en Torrelles, a Guillem Devi. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1214, 5 de marzo. Ramon de Castell Rosselló y su hijo Ramon con-

41. Miret y Sans, *Itinerario del rey Pedro I de Cataluña, II de Aragón*, "Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona", III, 1905-1906, pág. 270.

ceden en enfiteusis una pieza de tierra en el lugar llamado ad Thorum, de Torrelles, a Pere Eruard. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1217, 28 de septiembre. Ramon de Castell Rosselló y su hijo Ramon infeudan a cierto Perpiniano una tierra situada en Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

1217. Junto con su hijo Ramon, firma el acta de constitución de paz y tregua de Nunyo Sanç en Rosellón y Cerdaña ⁴².

1218, 1 de abril. Ramon de Castell Rosselló y su esposa Ermessenda conceden a Ponç de Na Raucadora la "bajuliam" de su castillo de Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

1218, 27 de noviembre. Ramon Sabater vende unos bienes en Torrelles a Ramon de Castell Rosselló. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

1219, 1 de marzo. Ramon de Castell Rosselló infeuda dos mansos situados en Torrelles a Pere Duran. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

1222, 11 de abril. Firma una carta en la que Nunyo Sanç concede privilegios a R. Cadell ⁴³.

1223. Aparece su firma como testigo en dos documentos de Jaime I ⁴⁴.

1223. La Crónica de Jaime I nos da cuenta de que Guillem de Montcada "pres i castel, a escut e a lança, qui havia nom Avalri. E era d'En Ramon de Castellrosselló" ⁴⁵.

1230. Ramon de Castell Rosselló cede en enfiteusis una pieza situada en Torrelles a Berenguer y Joan de Barres. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.48.

De esta abundante cosecha de menciones parece lícito deducir que:

a) Ramon era hijo de Ricsendis de Avalrí y tuvo un hermano menor, Guillem.

b) De un matrimonio anterior al celebrado con Saurimunda tuvo un hijo, Bernat, que firma con su padre en 1194 y 1197, y a quien ya no vemos en los documentos sucesivos. Cabe suponer, por tanto, que hubiera fallecido poco después de esta última fecha.

c) Casa en 1197 con Saurimunda, y en 1201 ya tiene descendencia de este nuevo matrimonio. En 1201 firma con un hijo llamado Ramon, y en un documento de 1205 se nos confirma que dicho Ramon (a quien

42. Alart, *Privilèges et titres relatifs aux franchises, institutions et propriétés communales de Roussillon et de Cerdagne*, Perpiñán, 1874, pág. 113.

43. *Ibid.*, pág. 118.

44. Miret y Sans, *Itinerari de Jaume I el Conqueridor*, Barcelona, 1918, páginas 45-46.

45. *Crònica*, ed. de Josep M.^a de Casacuberta, Barcelona, 1927, I, pág. 50.

en lo sucesivo llamaremos Ramon II) era hijo de Ramon I y de Saurimunda.

d) Ramon I y Ramon II aparecen siempre juntos en documentos de 1201, 1205, 1207, 1212, 1214 y 1217. No existe el menor motivo para suponer que esta serie de firmas de ambos Ramon (recordemos que el segundo, hijo de Saurimunda, hubo de nacer entre 1198 y 1201) puedan pertenecer a otras personas (por ejemplo, a Ramon II y a un posible Ramon III). Fijémonos muy especialmente en la casi identidad de las tres cesiones en enfiteusis de tres piezas de tierra en el lugar llamado ad Thor ⁴⁶, en 1207, 1212 y 1214. Las tres están firmadas por un Ramon padre y un Ramon hijo (que no podía tener más de nueve años en la primera), que no pueden ser otros que Ramon I y Ramon II de Castell Rosselló.

e) A partir de 1218, Ramon II aparece solo y casado con Ermessenda. Por ello cabe situar la muerte de Ramon I, con toda probabilidad, a fines de 1217 o a principios de 1218.

Saurimunda

Los datos publicados por F. Noy ⁴⁷ nos han puesto de manifiesto que Saurimunda de Navata fue hija de Bernat de Navata y de Maria de Peralada ⁴⁸ y que nació, sin duda, entre 1177 y 1179. De ella conservamos abundante documentación:

1193, 20 de junio. Contrato de matrimonio entre Saurimunda y Ermengol de Vernet. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46 ⁴⁹.

1197, 26 de marzo. Contrato de matrimonio entre Saurimunda y Ramon de Castell Rosselló. Firma con los contrayentes y con Maria de Peralada un hijo de Ramon llamado Bernat. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46 ⁵⁰.

1201, 23 de julio. Maria "domina de Petralata" y su hija Gausberta,

46. En la actualidad, el Mas de la Tourre, en el curso bajo del río Agli.

47. *Estudio histórico*, págs. 44-45.

48. Maria de Peralada es citada en la breve Vida provenzal de Berenguer de Palou: casó en primeras nupcias con Bernat de Navata, de quien tuvo dos hijos, Bernat y Saurimunda; enviudó hacia 1180 y casó de nuevo con Arnau de Avinyó, de quien tuvo a Gausberta y a Arnau. Al morir sin sucesión su hermano Ramon en 1176, heredó Maria las propiedades de la familia en Peralada del Ampurdán y en Torrelles del Rosellón. Véase Noy, *ibíd.*, págs. 43-45.

49. Publicado por Noy, *ibíd.*, págs. 90-91.

50. Véase nota 39.

esposa de Arnau de Foixà, venden por diez mil sueldos de Barcelona todos sus bienes en Torrelles de Rosellón a su yerno y cuñado Ramon de Castell Rosselló. Se menciona que la venta se hace "tibi Raimundo de Castro Rossilione et infantibus tuis quos modo habes a Saurimunda filia ex me Maria predicta sive de cetero, Deo dante, habebis", y más adelante "tibi Raimundo de Castro Rossilionis prenominate et infantibus tuis presentibus ac futuris ex uxore tua predicta Saurimunda". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46 ⁵¹.

1204, 1 de junio. Pere Bernat vende a Ramon de Castell Rosselló y a su esposa Saurimunda un manso situado en Torrelles. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46.

1205. Ramon de Castell Rosselló, Saurimunda su esposa ("uxor eius") y el hijo de ambos Ramon ("filio nostro" en el texto y "filii eorum" en la suscripción) venden al Temple los diezmos que poseen en Santa Maria de Palau, Sant Pere de Vilaclara y Sant Andreu de Sureda. Cartulario del Temple de Perpiñán, fol. 58. Ap. doc. III.

1210, 13 de agosto. "Saurimunda filia Marie domine de Petralada", con el "consilio et laudamento Ademarii de Mosseto mariti mei", cede a Ponç de Vernet diversos mansos y otros bienes en Torrelles, Vila-longa, Mudagons, Sant Esteve del Pi, Santa Maria de la Mar y Bigueranes. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47. Ap. doc. IV.

1210, 15 de agosto. "Saurimunda domina filia domine Marie de Petralata" cede a Ponç de Vernet diversos mansos en Torrelles y Vila-longa. Firma el acta "Ademarii de Mosseto mariti dicte Saurimunde". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1210, 18 de agosto. Ponç de Vernet restituye en feudo a Saurimunda los mansos y otras propiedades que fueron de la madre de ésta, Maria de Peralada, y que le fueron cedidos en los dos anteriores documentos. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1211, 11 de abril. Ponç de Vernet hace donación de un manso en Torrelles a Saurimunda y Ademar de Mosset. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

1221, 10 de diciembre. Berenguera, hija de Berenguer de Malloles, con aprobación de su esposo Bremon de Sant Mamet, vende a Saurimunda, esposa de Ademar de Mosset, un feudo que tiene de Ponç de

51. Publicado por Noy, *ibid.*, págs. 96-98.

Vernet en Torrelles. Arch. del Hospital de Perpiñán, pliego 27, número 5⁵².

Examinemos ahora adónde nos lleva el análisis de las referencias expuestas:

a) Saurimunda casó en primeras nupcias con Ermengol de Vernet. Este magnate rosellonés había tenido ya dos esposas, Rixendis y Ava, y está documentado entre 1157 y 1194. Tenía un hijo llamado Ponç, quien le heredó al poco tiempo. Saurimunda contaba entonces alrededor de quince años, y su esposo, al menos treinta más que ella; de hecho murió poco después de este matrimonio.

b) Cuando casó con Ramón de Castell Rosselló tenía Saurimunda entre dieciocho y veinte años. Su esposo —citado en 1172 entre los “militares” de Perpiñán, dato que nos indica que tendría al menos dieciséis años y que, por tanto, difícilmente pudo nacer después de 1156— le llevaba por lo menos veintiún años, y tenía en 1197 un hijo llamado Bernat, que firmó el contrato matrimonial de su padre.

c) En 1201, Ramon y Saurimunda tienen ya un hijo, Ramon II. Cabe sospechar que Bernat, el hijo anterior de Ramon, hubiera fallecido, pues no aparece ya en la documentación, y Ramon II hereda a su padre.

d) Entre 1201 y 1205 los nombres y los *signa* de Ramon I y Saurimunda aparecen unidos en diversos documentos. A partir de 1206 no hay más menciones de Saurimunda en compañía de su segundo esposo, y entre 1207 y 1217 figuran juntos Ramon I y Ramon II en cinco actas rosellonesas.

e) En 1210, Saurimunda está casada con Ademar de Mosset, *cuando su segundo esposo vive todavía*. Por consiguiente, entre 1205 y 1210 tuvo que ocurrir el divorcio o la anulación del matrimonio de Ramon de Castell Rosselló y Saurimunda, quien tendría, si nació entre 1177 y 1179, una edad comprendida entre los veintiséis y los treinta y tres años, como cifras extremas. Ramon II, el hijo de Saurimunda, siguió viviendo con su padre y le heredó posteriormente.

f) En 1221, Saurimunda, ya en la cuarentena, sigue casada con Ademar de Mosset.

52. Transcrito por Alart, *Cartulaire* manuscrito, IX, págs. 229-233.

Conclusiones

El testamento de Arnau de Cabestany nos testimonia que existió un Guillem de Cabestany, "cavalliers"; en el Rosellón, y que su padre había mantenido relaciones con la familia de los Castell Rosselló⁵³.

Ramon de Castell Rosselló fue, efectivamente, el marido de Saurimunda. La Vida dice que fue un hombre "molt rics", y así debió de ser, pues sabemos que pagó diez mil sueldos barceloneses por las posesiones de su suegra Maria de Peralada en Torrelles.

Saurimunda⁵⁴ fue una "dona joves", casada con un marido de mucho mayor edad que ella. Ambos fueron contemporáneos y vecinos de Guillem de Cabestany.

Entre Ramon de Castell Rosselló y Saurimunda hubo algún tipo de desavenencias, que ocasionaron al cabo una anulación matrimonial o un divorcio.

Estas certidumbres permiten formular la hipótesis de que la leyenda del corazón comido, protagonizada, según los biógrafos, por Ramon de Castell Rosselló, Saurimunda y Guillem, hubiera sido atribuida a tres personajes en cuya existencia real habrían concurrido algunas de las circunstancias descritas en la Vida de Guillem de Cabestany. Sería una muestra de historicidad en la más fabulosa e inverosímil de las biografías provenzales.

GUILLEM DE CABESTANY EN LAS NAVAS DE TOLOSA

Antonio de Bastero fue el primero que, en una brevísimas reseña

53. Cabestany y Castell Rosselló están separadas por sólo tres kilómetros en línea recta.

54. Saurimunda era un nombre de pila relativamente frecuente en Rosellón a fines del siglo XII y comienzos del XIII. Registramos las siguientes menciones: en 1181, Berenguer de Bages y su esposa Saurimunda están citados en un acta del Cartulario del Temple de Perpiñán (R. Vinas, *Les Templiers en Roussillon d'après le Cartulaire de la Commanderie du Mas Dieu*, estudio para la obtención del "Diplôme d'études supérieures d'histoire du Moyen Âge" en la Facultad de Letras de Montpellier, ejemplar mecanografiado, sin año, págs. 58 y 73); en 1202, Guillem de Salses y Saurimunda firman una donación al monasterio de Fontfreda (Alart, *Cartulaire* manuscrito, II, pág. 172); y en 1211 está fechado el testamento de Saurimunda, señora de Clairà (Alart, *ibid.*, XI, pág. 1). Bages, Salses y Clairà están situados en el llano del Rosellón, en la misma geografía que nos ocupa.

sobre el trovador ⁵⁵, citó su nombre entre los caballeros roselloneses que acudieron a Las Navas de Tolosa, según una mención que de él hace el historiador catalán Pere Tomich. Como sea que los datos de Tomich fueron utilizados por el valenciano Pero Anton Beuther en su *Coronica general de toda España* ⁵⁶, más divulgada que la obra de Tomich, ha sido Beuther la autoridad histórica aducida comúnmente por cuantos se han referido a Guillem ⁵⁷.

Pere Tomich terminó en Bagà, el año 1438, las *Històries e conquestas dels excellentíssims e cathòlics Reys de Aragó e de lurs antecessors los Comtes de Barcelona*. Como señala M. de Riquer ⁵⁸, las *Històries* se caracterizan por las largas listas de personas de la nobleza de Cataluña, Valencia y Aragón que Tomich consigna cuando se trata de un acontecimiento histórico en que hubieran participado, y no falta a esta costumbre al narrar la expedición de Pedro el Católico de 1212, que culminó en la gran batalla que las fuentes castellanas llaman de Las Navas y las catalanas de Úbeda. El capítulo XXXVIII de la obra contiene la relación de los expedicionarios catalanes y aragoneses y menciona diversas listas de caballeros: la primera es la de los roselloneses, y la siguen la de los caballeros que acompañaban al conde de Ampurias, al conde de Urgel, al conde de Pallars, etc.

Conservamos de esta obra los siguientes manuscritos: ms. 656 de la Biblioteca de Cataluña, siglo xiv; ms. 9568 de la Biblioteca Nacional, siglo xv; ms. 12619 de la Biblioteca Nacional, siglo xvii y en traducción al castellano; ms. 258 de la Biblioteca de Cataluña, del siglo xvi y fragmentario (no contiene el capítulo que nos interesa).

Las *Històries* se divulgaron a través de dos ediciones antiguas: la edición de Barcelona estampada por "mestre Johan Rosembach Alamy" en 1495 y la edición de Valencia de 1534 ⁵⁹.

El ms. 656 de la Biblioteca de Cataluña nos da el siguiente texto de la relación de los expedicionarios roselloneses (fol. 40 v.):

55. *La Crusca provenzale*, Roma, 1724, pág. 86.

56. *Primera parte de la Coronica general de toda España...*, compuesta por el doctor Pero Anton Beuther, maestro de sacra Theología, Valencia, 1563. Libro segundo de la *Chronica general de España*, y especialmente de los reynos de Aragon y Valencia, y principado de Catalunya...

57. Así en Langfors, *Les Chansons*, pág. xvi.

58. *Història*, I, págs. 504-507.

59. Reproducida en facsímil en Valencia en 1970, en la colección de Textos medievales que dirigió el profesor A. Ubieto en la Facultad de Filosofía y Letras de Valencia.

... après lo comte En Nuno de Rosselló, que menava ab sa companyia En Guillem vescomte de Castellnou, En Ramon de Canet, N'Aymar de Mosset, En Pere Vernet, N'Andreu de Castell Rosselló, En Guillem d'Oms, [En Guillem]⁶⁰ de Cabestany⁶¹, En Ramon de Vivés, En Ramon de Torrellas, Pere de Barberà, Thomas de Lopià, Arnau de Banyills e molts d'altres cavallers del seu comtat.

Se plantea, naturalmente, el problema de la veracidad de la lista. ¿Hasta qué punto se puede dar crédito a Pere Tomich? Examinemos previamente los trece nombres de los roselloneses y cotejémoslos con la documentación que ha llegado hasta nosotros en los archivos catalanes y en otras fuentes históricas.

Lo comte en Nunyo de Rosselló

Si bien no utilizaba el título de comte, sino meramente el de "senyor", fue, sin duda, Nunyo Sanç, hijo del conde Sanç y de Sancha Núñez de Lara, primo hermano del rey Pedro el Católico, quien dirigió en Las Navas la hueste rosellonesa.

En lo que concierne al Rosellón y la Cerdaña, cabe dividir en tres períodos el reinado de Pedro el Católico⁶²: de 1196 hasta 1208 o 1209, en que el rey poseyó la plena soberanía de estos dos condados; de 1209 a 1212, en que el rey conservó Cerdaña y sus dependencias, mientras que el Rosellón fue cedido, como señorío dependiente de la Corona, al conde Sanç, hermano de Alfonso el Casto y tío del rey Pedro; y a partir de 1212 Nunyo Sanç, hijo del conde Sanç, recibió los dos condados y sus dependencias a título de señorío, siempre bajo la superior soberanía real⁶³.

Después de la muerte del rey Pedro, Nunyo Sanç se convirtió en uno de los principales personajes del reinado de Jaime I, fue nombrado con

60. Omitido en este manuscrito; en el 9568 leemos "en Guillem de"; en el 12619 (castellano), "Guillem de"; en la edición de Barcelona, "Guillem de", y en la de Valencia, "en Guillem de".

61. En el ms. 9568, "Castany"; en el 12619, "Cabestani", y en las dos ediciones, "Capestany".

62. Alart, *Privilèges*, pág. 79.

63. Cabe poner de relieve la precisión añadida por el manuscrito: "traña las gentes del condado de Rosellón por su tío el conde don Sancho, que stava enfermo"; de hecho, no se trataba del tío, sino del padre.

pleno derecho conde del Rosellón y tomó parte con sus caballeros en la conquista de Mallorca ⁶⁴. Murió a fines de 1240 ⁶⁵.

En las dos ediciones de Barcelona y de Valencia, el nombre de Nunyo Sanç aparece curiosamente sustituido por el de "en Ferrando, comte de Rosselló", personaje que jamás existió. Ello es un buen ejemplo de las alteraciones que sufrió, sin duda, el texto de Tomich.

Guillem vescomte de Castellnou

El vizconde Guillem de Castellnou está ampliamente documentado:

1203. Firma una venta del rey Pedro al abad de Fontfreda en Perpiñán ⁶⁶.

1207. Firma como testigo en la confirmación que hace el rey Pedro de las franquicias y "usatges" de Perpiñán ⁶⁷.

1210. Firma en Lérida un privilegio del rey Pedro ⁶⁸.

1211. Firma en Perpiñán un privilegio real en favor de Vilafranca de Conflent ⁶⁹.

1213. Firma como testigo un privilegio real a favor de los hombres de Salses ⁷⁰.

No cabe duda de que Guillem de Castellnou pudo estar y seguramente estuvo en Las Navas con los caballeros roselloneses de Nunyo Sanç. Era el cuarto vizconde de Castellnou que llevaba el nombre de Guillem, y había casado con Raimunda de Creixell, sobrina del famoso Dalmau de Creixell, héroe catalán de Las Navas. Vivió hasta 1249 ⁷¹.

64. En la famosa Corte general de Barcelona de 1228, en la que se acordó emprender la conquista de Mallorca, Nunyo prometió acudir "ab cent cavallers armats a ma messió" (*Crònica de Jaume I*, cap. LI). Bernat Desclot nos ha transmitido los nombres de algunos de los caballeros de la hueste de Nunyo Sanç, y en su relación hay nombres que ofrecen semejanzas con los de Tomich (Bernat Desclot, *Crònica*, ed. de Coll y Alentorn, Barcelona, 1949-1951, II, pág. 92).

65. F. Soldevila, *Les quatre grans Cròniques*, Barcelona, 1971, pág. 194, nota 20.

66. Miret y Sans, *Itinerario*, III, pág. 270.

67. *Ibid.*, pág. 437.

68. *Ibid.*, pág. 516.

69. *Ibid.*, IV, 1907-1908, pág. 19.

70. *Ibid.*, pág. 93.

71. Alart, *Notices historiques sur les communes du Roussillon*, 2.^a serie, Perpiñán, 1878.

Ramon de Canet

En el caso de Ramon de Canet, puede facilitarnos la identificación el hecho de disponer de una cronología de los señores de Canet, recientemente publicada por Robert Saut ⁷², y que nos da los siguientes nombres a partir de fines del siglo XII: "Ramon de Canet" (mencionado en 1197), padre de "Guillem de Canet" (mencionado en 1205), casado con Cerdana de Rodés y padre de "Ramon de Canet" (muerto en 1241), casado con Raimunda de Serrallonga y padre de "Guillem de Canet", fallecido hacia 1286 sin posteridad masculina.

A esta relación podríamos añadir que el primer Ramon de Canet vivía aún en 1203, cuando firmó como testigo una concordia entre los procuradores del rey Pedro de Aragón y Fina, esposa de Ramon de Sant Llorenç ⁷³, y que Guillem de Canet aparece en cuatro ocasiones junto al rey Pedro en los años anteriores a Las Navas: en 1207 ⁷⁴, 1209 ⁷⁵ y dos veces en 1211 ⁷⁶. Por su parte, Ramon de Canet firma como testigo en 1217 el acta de constitución de paz y tregua de Nunyo Sanç en Rossellón y Cerdaña ⁷⁷.

De ser cierta la noticia transmitida por Tomich, hubo de ser este último Ramon el que representara en Las Navas a su linaje. De él sabemos que figuró entre los compañeros de Nunyo Sanç en la expedición a Mallorca de 1229, según nos informa la *Crònica* de Desclot ⁷⁸.

Aymar de Mosset

Hemos encontrado en páginas anteriores a Ademar o Aymar de Mosset, el tercer marido de Saurimunda, y hemos dado cuenta de tres documentos que nos lo muestran casado ya en 1210 con la que había sido esposa de los señores de Vernet y de Castell Rosselló, dos nombres que figuran también en la lista de Tomich.

Otras dos menciones posteriores a la famosa batalla nos aseguran

72. *Histoire du vieux Canet*, "Centre d'études et de recherches catalanes des archives", Perpiñán, 1967.

73. Alart, *Cartulaire* manuscrito, IV, pág. 437.

74. Miret y Sans, *Itinerario*, III, pág. 437.

75. *Ibid.*, pág. 501.

76. *Ibid.*, IV, págs. 16 y 19.

77. Alart, *Privilèges*, pág. 113.

78. Ed. de Coll y Alentorn, II, pág. 92.

que Aymar de Mosset vivía con posterioridad a 1212 y pudo, por tanto, haber combatido en Las Navas:

1217. Ademar de Mosset, Ramon de Castell Rosselló padre e hijo y Ramon de Canet firman el acta de constitución de paz y tregua de Nunyo Sanç en Rosellón y Cerdaña⁷⁹.

1218. Ademar de Mosset firma la carta en que Nunyo Sanç concede a los habitantes de Vinçà los privilegios de Vilafranca de Conflent⁸⁰.

Pere de Vernet

No hemos hallado ningún Pere en la amplia serie de documentos y citas sobre la poderosa familia de los señores de Vernet (hoy un suburbio de Perpiñán, al norte de la capital rosellonesa).

Hasta 1194, el señor de Vernet es Ermengol, hijo de un Ponç de Vernet documentado en 1140⁸¹ y en 1158⁸². Entre las muchas menciones registradas cabe destacar:

1159. Ermengol ("Ermengaudus") de Vernet concede a Ramon Berenguer IV la "gardam et bajuliam" de su castillo de Salses. *LFM*, II, pág. 290, doc. 804.

1173. Ermengol de Vernet aparece casado con Ricsendis y tiene hijos de ella. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.45.

1182. Ermengol de Vernet entra en la confraternidad del Mas Deu del Temple de Perpiñán, con el asenso de su esposa Ricsendis⁸³.

1189. Ermengol de Vernet aparece casado con Ava en un acta de venta de un manso en Mudagons. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.50.

1193. Contrae matrimonio con Saurimunda de Navata, hija de Maria de Peralada, como ya hemos visto⁸⁴.

1194. Ermengol, su esposa Saurimunda y su hijo Ponç venden un huerto a Pere Teixidor. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46.

Éste es el último documento que ha llegado hasta nosotros suscrito por Ermengol de Vernet, el primer esposo de Saurimunda. Hubo de morir entre 1194 y 1197, pues en esta fecha casaba Saurimunda con

79. Alart, *Privilèges*, pág. 113.

80. *Ibid.*, pág. 113.

81. *LFM*, II, pág. 242, doc. 133.

82. Alart, *Cartulaire* manuscrito, V, pág. 369.

83. Cartulario del Temple de Perpiñán, fol. 132, transcrito por R. Vinas, *Les Templiers*, págs. 25-26.

84. Archives départementales de Perpiñán, legajo B.46, y nota 49.

Ramon de Castell Rosselló y firmaba ya Ponç, el hijo de Ermengol, las actas relacionadas con las propiedades y feudos de la poderosa familia rosellonesa.

Las menciones de Ponç de Vernet son abundantísimas. Apuntaremos las más importantes para nuestro propósito cronológico:

1197. El rey Pedro de Aragón concede derechos en Torrelles a Ponç de Vernet, Ramon de Castell Rosselló, Ramon de Torrelles y otros. *LFM*, II, pág. 286, doc. 801.

1211. Ponç de Vernet figura entre los testigos de un privilegio del rey Pedro otorgado en Perpiñán a favor de los habitantes de Vilafranca de Conflent⁸⁵.

1213. Firma como testigo de un acta real en Cotlliure⁸⁶.

Es decir, que Ponç de Vernet, a quien se ve continuamente en el séquito de Pedro el Católico, y a quien recordaba Ramon Vidal de Besalú en su viaje de *Abrils issi'e mays intrava* cuando encuentra "al Vernet .i. Ponson gay"⁸⁷, está documentado inequívocamente el año anterior y el año posterior a la batalla de Las Navas en compañía del rey.

No nos cabe ninguna duda de que todas las probabilidades están a favor de que Ponç de Vernet estuviera presente con los nobles roselloneses en el famoso combate. Y como ningún documento de los muchos conservados de fines del siglo XII y principios del XIII en que se habla de Ponç de Vernet cita a ningún Pere⁸⁸, todo hace suponer que el Pere Vernet de Tomich fuera en la lista originaria un Ponç, sin que parezca difícil explicar el error a través de una posible abreviatura P.⁸⁹

Andreu de Castell Rosselló

En las páginas anteriores se ha dado cuenta de toda la documentación que he encontrado sobre la familia Castell Rosselló y ha quedado claro que entre 1172 y 1230 no hay otros Castell Rosselló que Ramon I,

85. Miret y Sans, *Itinerario*, IV, pág. 19.

86. *Ibid.*, pág. 95.

87. Verso 793 de la ed. de W. H. W. Field, *Raimon Vidal, poetry and prose*, University of North Carolina, II, 1971.

88. Bernat Desclot cita a Ponç y a Arnau de Vernet entre los compañeros del conde Nunyo Sanç en la conquista de Mallorca (ed. de Coll y Alentorn, II, pág. 92), y ésta es la única ocasión en que se halla un Vernet contemporáneo además de Ponç.

89. El hijo y heredero de Ponç de Vernet se llamó también Ponç y fue figura notoria en la corte de Jaime I.

el segundo esposo de Saurimunda, que aparece entre 1172 y 1217, y el Ramon II, hijo de ambos, que hubo de nacer entre 1198 y 1201. Ocasionalmente hallamos un Guillem, sin duda hermano menor de Ramon, en 1194, y un Bernat, hijo del mismo Ramon, muerto poco después de 1197. Lo que no aparece nunca es ningún Andreu.

Y no tiene nada de sorprendente que no aparezca el nombre Andreu, porque era éste un patronímico en aquel tiempo casi insólito entre los caballeros catalanes. En el *Liber Feudorum Maior*, tan copioso en documentación, y cuya edición nos ofrece un utilísimo índice onomástico, sólo hallamos un "Andrea" abad, un "Andreas" escribano, un "Andreo" escritor y un "Andreu Homo Dei", citado en una larguísima relación de "homines" (no caballeros) de Carcasona. En el *Llibre Blanc de Santes Creus* no se registra ningún Andreu. Y sólo en las *Cartas de población y franquicia de Cataluña* se menciona un caballero con tal nombre en 1148⁹⁰.

Descartado, por consiguiente, el casi imposible Andreu, y teniendo en cuenta que Ramon II de Castell Rosselló había de tener entre once y catorce años en 1212, parece lógico concluir que quien debió de cumplir su deber feudal en Las Navas de Tolosa hubo de ser Ramon I, y que el Andreu de Tomich carece de consistencia histórica.

De ser así, Ramon de Castell Rosselló cabalgó del Rosellón a sierra Morena y peleó en la famosa batalla en compañía de Ademar de Mosset, el tercer marido de su ex esposa Saurimunda; de Ponç de Vernet, hijo del primer marido de ésta, Ermengol, y de su vecino el trovador Guillem de Cabestany. Salvo la mención de su presencia en la hueste, nada sabemos de lo que hicieron en el viaje de ida ni en el de vuelta, aunque podemos suponer que alguna vez hablarían de Saurimunda...

Guillem d'Oms

El linaje Olms u Oms tiene gran relevancia en diversos momentos de la historia del Rosellón, hasta el punto de que figuran con tal apellido diez entradas en el diccionario de Capeille⁹¹.

Las menciones que pueden interesarnos se reducen a dos:

1172. Bernat d'Oms vende dos mansos y una viña en Trullars. Se

90. Edición y recopilación de J. M. Font y Rius, Barcelona, 1969, doc. 66.

91. *Dictionnaire de biographies roussillonaises*, Perpiñán, 1916.

cita a su hermano Berenguer, su esposa Llombarda y sus hijos Pere y Beatriu.

1221 y 1228. En el Cartulario del Temple de Perpiñán se cita por dos veces a Guillelma, hija de Bernat d'Oms ⁹².

No ha llegado hasta nosotros, por tanto, noticia de ningún Guillem d'Oms que pudiera haber estado presente en Las Navas, pero sí sabemos que en aquella época el linaje era lo bastante importante como para ser citado en la relación de Tomich. Pudo haber un Guillem —carecemos aquí de los fuertes argumentos esgrimidos en contra de Pere de Vernet y de Andreu de Castell Rosselló—, o puede tratarse de otra corrupción de la lista que llegó hasta Tomich.

Guillem de Cabestany

Recordemos, al llegar a este punto, que tenemos ya la evidencia de que el señor feudal de Cabestany del Rosellón, llamado Arnau, dejó como heredero en 1175 a su hijo mayor Guillem, que era a la sazón un niño de corta edad.

Por otra parte, las diversas redacciones de la Vida del trovador Guillem de Cabestany nos informan de que era éste un caballero del Rosellón, apreciado entre otros motivos por su habilidad con las armas.

Estimo, por consiguiente, que nada se opone a que el Guillem de Cabestany de la relación de Tomich pueda identificarse, en principio, con los dos anteriores.

Ramón de Vivés

Nos consta que Vivers o Vivés, en el Vallespir, a sólo seis kilómetros de Oms, poseía un castillo en el siglo xiv, y hallamos a un Guillem de Vivers y a un Berenguer de Vivers a principios y a mediados del siglo xiv ⁹³.

Desconocemos el nombre de los señores de Vivers en el siglo anterior, y, por tanto, no tenemos constancia por otras fuentes de la presencia de un Ramon de Vivers en la batalla de 1212.

92. Vinas, *Les Templiers*, págs. 35 y 45.

93. Archives départementales de Perpiñán, legajos B.107, 177, 183 y 190.

Ramon de Torrelles

Ramon de Torrelles está documentado en los años anteriores a la batalla de Las Navas:

1197. Recibe, con Ponç de Vernet, Ramon de Castell Rosselló y otros una donación de Pedro II en Torrelles. *LFM*, II, pág. 286, doc. 801.

1201. Firma como testigo en la venta que Maria de Peralada y su hija Gausberta hacen de todos sus bienes en Torrelles a Ramon de Castell Rosselló. Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.46⁹⁴.

Pero el día xii de las calendas de abril del año de la Encarnación 1211, es decir, el 21 de marzo de 1212 según el cómputo actual, Ramon de Castell Rosselló sale fiador de una promesa de pago de "Brunissendis domina uxor que fui Raimundi de Turriliis condam". Arch. dép. de Perpiñán, legajo B.47.

El hecho de que esta viuda actúe como "domina" y de que no aparezca ningún hijo en el acta nos asegura que el Ramon de Torrelles de nuestra documentación había muerto al menos cuatro meses antes de la fecha de la batalla sin dejar hijos.

Salvo que hubiera otro Ramon de Torrelles, éste es el mayor indicio de inexactitud que hemos hallado hasta ahora en la lista de Tomich.

Pere de Barberà

Tanto en la Crónica de Jaime I como en la Crónica de Desclot⁹⁵ aparece citado con frecuencia Jaspert de Barberà entre los caballeros del conde Nunyo Sanç que tomaron parte en la conquista de Mallorca. Barberà no es una localidad rosellonesa, y no se trata, por tanto, como los restantes caballeros citados, de un noble del Rosellón, del Vallespir o del Conflent, obligado en razón de sus feudos al servicio de las armas en favor de su soberano. Parece que Jaspert de Barberà era un caballero procedente del Carcasés, que se había puesto personalmente al servicio del conde del Rosellón. Sabemos también que su descendencia hizo fortuna en el condado y que hubo otros Barberà al servicio de los reyes de Mallorca. Pero en la relación de los expedicionarios roselloneses a

94. Publicado por Noy, *Estudio histórico*, págs. 96-98.

95. *Les quatre grans Cròniques*, ed. de Soldevila, págs. 12, 37, 38, 40, 201, 230, 417 y 609.

Mallorca que acompañaban a Nunyo Sanç incluye Desclòt⁹⁶, dos puestos después de Jaspert y a continuación de Ponç de Vernet, a cierto Pere Arnau de Barberà. Muy bien podría tratarse del Pere de Barberà que situaba Tomich en Las Navas diecisiete años antes de la conquista de Mallorca.

En todo caso, y fuere o no el Pere Arnau de Desclot el mismo Pere de Tomich, es perfectamente verosímil que en la hueste de Nunyo en Las Navas figurara un Barberà.

Thomas de Llopjà

Llopjà es una población del llano del Rosellón, situada a unos cinco kilómetros al este de Castellnou, la cabeza del antiguo vizcondado, y tenemos bien documentados los nombres de sus señores en la época que nos ocupa:

1192. Bernat de Llopjà ("Bernardus de Lupiano") firma como testigo en una donación de Alfonso II fechada en Perpiñán. *LFM*, II, pág. 139, doc. 632.

1212. Se cita a Bernat de Llopjà en el testamento que otorga el día 3 de junio el vizconde Jofre de Rocabertí antes de emprender el viaje hacia Las Navas, donde murió combatiendo⁹⁷.

1214. Pere de Llopjà se "da en cuerpo y alma" al Temple de Perpiñán⁹⁸.

Ninguno de ellos se llama Tomàs, pero hay que tener en cuenta dos hechos importantes. Uno de ellos es que, al igual que vimos con Andreu, no era Tomàs en aquel tiempo nombre de caballero, ni siquiera era nombre divulgado, pues no se registra ningún Tomàs en el *Liber Feudorum Maior*. Y el otro es que el santo patrón de Llopjà es precisamente santo Tomás, hasta tal punto que alguna vez se encuentra mencionada como Sant Tomàs de Llopjà⁹⁹.

Que un señor de Llopjà hubiera tomado parte en Las Navas es perfectamente verosímil. Que aparezca como Tomàs puede deberse o al hecho de que el linaje empleara excepcionalmente el nombre del patrón

96. Ed. de Coll y Alentorn, II, pág. 92.

97. Publicado por M. Golobardes en "Anales del Instituto de Estudios Ampurdaneses", I, 1959, págs. 39-42.

98. Vinas, *Les Templers*, págs. 26 y 44.

99. *Ibid.*, pág. 48.

de la villa, o, posiblemente, a una natural asociación de ideas entre el nombre Tomàs y el de Llupià.

Arnau de Banyills

Hay dos localidades llamadas Banyuls (con las frecuentes variantes Bannils, Banuls o Banulls en la documentación antigua) en el Vallespir: el Banyuls dels Aspres, en la zona montañosa, y el Banyuls de la Marenda, en la costa (citado este último en el contrato de matrimonio entre Ramon de Castell Rosselló y Saurimunda en 1197). No sabemos de cuál de los dos Banyuls sería señor el Arnau de la lista de Tomich.

En la documentación coetánea hemos encontrado:

1164. Ponç de Banyuls asiste al sacramental sobre las últimas voluntades del conde Jaufré. *LFM*, II, pág. 271, doc. 788.

1172. El último conde independiente del Rosellón, Girart, restituye en su testamento trescientos sueldos melgarenses a los herederos de Ponç de Banyuls. *LFM*, II, pág. 275, doc. 792.

1198. El rey Pedro concede licencia en Gerona para edificar una "forcia" a Bernat de Banyuls en Sant Julià de Argilers. *LFM*, II, pág. 283, doc. 798.

Los señores de Banyuls pertenecían, pues, a un linaje lo bastante importante como para figurar en los testamentos de los dos últimos condes independientes del Rosellón y como para obtener del propio rey que venció en Las Navas una concesión reservada en principio a los feudatarios incondicionales. Parece verosímil, por tanto, que figurara uno de ellos en la expedición rosellonesa, si bien el nombre de Arnau no nos ha llegado por ninguna otra fuente.

Conclusiones

El examen histórico de nuestros trece personajes nos permite afirmar, pues, que:

Tres de ellos nos constan sin ningún género de dudas como personas vivas en julio de 1212: son el conde Nunyo, el vizconde Guillem de Castellnou y Aymar de Mosset.

De otros tres tenemos constancia documental en fechas próximas a Las Navas y no existen pruebas de que no estuvieran en edad de com-

batir: son Ramon de Canet, Guillem de Cabestany y Pere de Barberà.

Todo hace suponer que hubo un error en la transmisión de los dos nombres de pila de Ponç de Vernet (Pere en el texto de Tomich) y de Ramon de Castell Rosselló (Andreu en Tomich), cuya existencia física y cuya actividad están probadas con abundantísima documentación.

Tenemos constancia documental de la actividad de los tres linajes Oms, Llupià y Banyuls en la época de Las Navas. Los nombres de pila del texto de Tomich no aparecen en la documentación que hemos manejado, pero al ser ésta muy escasa no nos es lícito suponer error de transmisión. Es perfectamente posible que los nombres de Tomich correspondieran a la realidad.

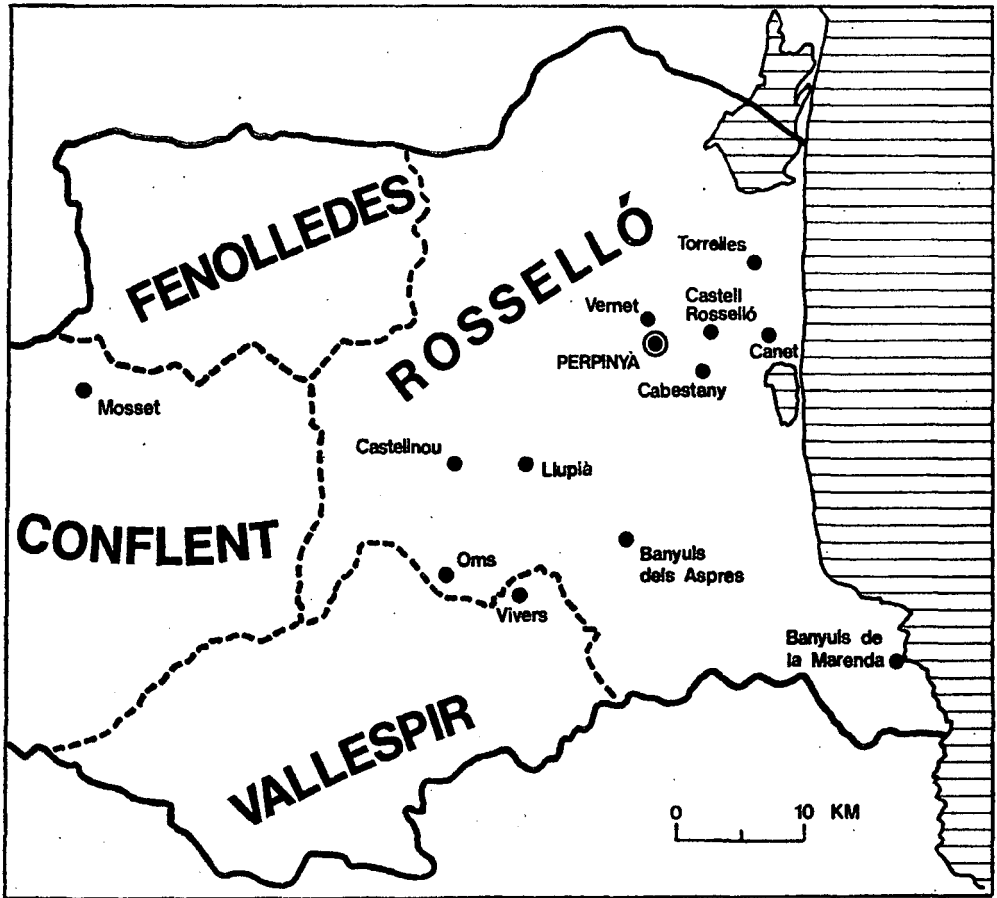
No tenemos noticia de la familia de Vivers anterior al siglo xiv, pero aquí nos hallamos ante un desierto documental casi absoluto, y sólo podemos decir que nada se opone a que un señor de Vivers estuviese presente en la gran batalla.

Sólo en el caso de Ramon de Torrelles, personaje documentado a fines del siglo xii y comienzos del xiii, sabemos que había muerto en julio de 1212. La indigencia de nuestros materiales no nos permite, sin embargo, descartar que hubiera otro Ramon de Torrelles vivo en tal fecha.

Por todo ello, estimo que la credibilidad de la relación de Tomich es bastante elevada. De la mayor parte de los caballeros mencionados tenemos prueba documental de su existencia, y todos sus linajes —salvo, como dijimos, Pere de Barberà— tenían sus tierras en el Rosellón, el Vallespir y el Conflent¹⁰⁰; aún se conservan hoy vestigios de sus castillos en Castellnou, en Canet, en Mosset y en Castell Rosselló. Ellos son, en una palabra, porque no podían ser otros, los que acompañaron a su rey y a su conde en la larga y victoriosa expedición.

Y entre ellos estaba, sin duda, Guillem de Cabestany, porque si su nombre figura en esta lista, que, pese a los naturales errores de una transmisión oral o escrita a lo largo de más de dos siglos, se nos aparece como muy digna de crédito, es evidente que no pudo inventarlo el historiador Tomich.

100. Véase el mapa adjunto.



Localización de los lugares citados en el estudio histórico de las familias de Cabestany y de Castell Roselló

APÉNDICE DOCUMENTAL

- I. Testamento de Arnau de Cabestany. 24 de enero de 1175
- II. Acta de donación de unos bienes de Ramon de Castell Rosselló al Temple de Perpiñán. 13 de septiembre de 1194
- III. Acta de donación de Ramon de Castell Rosselló, Saurimunda y el hijo de ambos Ramon al Temple de Perpiñán. 17 de mayo de 1205
- IV. Cesión a Ponç de Vernet de diversos bienes de Saurimunda, hija de Maria de Peralada, con aprobación de su esposo Ademar de Mosset. 13 de agosto de 1210
- V. Testamento de Guillem de Cabestany, *curaterius*. 16 de enero de 1219

Los cinco documentos totalmente descritos en este apéndice proceden de las siguientes fuentes:

- a) Cartulario del Temple de Perpiñán, conservado en los Archivos departamentales des Pyrénées-Orientales, de Perpiñán.
- b) Legajo B.47 del mismo Archivo.
- c) Archivos del Hospital de Perpiñán, conservados también en el mismo. Se transcriben por primera vez los documentos I, II, III y IV.

I

24 de enero de 1175.

Testamento de Arnau de Cabestany.

Quoniam nullus in carne positus mortem evadere potest, et ego, Arnaldus de Capite Stagno, iacens in magna egritudine timens penas inferni, cupiens pervenire ad gaudia pervenire (!). Idcirco hoc meum testamentum facio in mea plena memoria et loquela in quo omnia mea mobilia et immobilia bene sint ordinata, ut inordinata non possint. Et eligo meos manumissores scilicet Petrum de Corneliano et Bernardum Laurencii de Capite Stagno capellanum, et Petrum Jacobi de Perpiniano. Ita ut isti habeant licentiam et potestatem dividendi atque distribuendi omnia mea mobilia et immobilia sicut inserius in hoc meo testamento scriptum reperitur.

Primum relinquo animam meam et corpus domino Deo et milicie Templi morte ac vita. Et ibi relinquo templariis omnem meum honorem quem habeo et habere debeo ullo modo aliqua voce et racione in villa Sancti Felicis subterioris et in suis terminis et in adiacencia Sancti Andree. Relinquo opere Sancte Marie de Capite Stagno omnes illas promicias (!) quas habeo et teneo et accipio in ipsa villa de Capite Stagno et in suis terminis, videlicet de annona et vino et amplius dimitto tertiam partem decime quam habeo et teneo et accipio simul cum primiciis extra illam decimam que dividitur inter me et ecclesiam de Castro Rossellione, et omnem aliam decimam quam habeo et teneo in predicta villa de Capite Stagno et in suis terminis et illam decimam que dividitur inter me et ecclesiam de Castro Rossellione relinquo filio meo Guilelmo, ita quod ipse et sui heredes faciant unam lampadam die noctumque inextinguibiliter ardere coram altare Beate Marie de Capite Stagno inperpetuum. Et si ipse vel sui predictam lampadam ut supra dictum est ardere non faciebant relinquo ad predictam operam Beate Marie de Capite Stagno omnes predictas decimas, ita quod operarius eiusdem ecclesie teneat predictas decimas et facia (!) predictam lampadam ardere coram altare Beate Marie die noctumque inextinguibiliter et que superfuerit de predictis decimis revertatur ad operam iam dicte Beate Marie. Relinquo capellano eiusdem ecclesie Beate Marie vijj. eminas ordeï et ij. frumenti sicut mos est que habeant de primis expletis qui de meo honore exierint.

Relinquo reliquo (!) Bernardum filium meum Domino Deo et Beate Marie de Capite Stagno et Sance Eulale (!) Elnensis ecclesie per clericum esse. Et rogo atque mando filium meum Guilelmum ut ille faciat canonicum Sancte Eulalie Elnensis ecclesie. Item predicto Bernardo filio meo relinquo jure et nomine hereditatis sue omnem medietatem totius campi de Podio Erbini per liberum alodium. Talia paccio quod amodo aliquid petere vel adquirere non possit in omni alio meo honore neque in aliis hereditatibus meorum infantuum.

Relinquo uxor (!) Marie meum campum de Acullono et mansum Bernardi Stephani cum omnibus suis pertinenciis. Ita ut hoc habeat et teneat in sponsalicio in omni vita sua sine omni suo enganno. Post mortem suam revertatur ad Arnaldum filium meum jure hereditatis. Et predictus campus et mansus cum suis pertinenciis teneat Arnaldus filius meus in feodum per fratrem suum Guilelmum et sit suus homo. Et reddo predictae uxori mee Marie mille solidos malgorenses in denariis quos cum illa ad diem nupcialium accepi, et istos mille solidos malgorenses habeat pccatos Guilelmus filius meus ad eam de isto primo pascha venienti usque ad tres annos de expletis qui de meo honore exierint. Et si Maria uxor mea modo pregnans est et masculus fuerit faciat illum Guilelmus filius meus monachum Sancti Genesii, et si femina fuerit faciat illam sanctimoniam Sancte Marie de Eula.

Dimito amplius predicto filio meo Arnaldo unum sol de terra ad faciendum mansum et illud sol terre affrontat ab oriente in ciminterio ecclesie Beate Marie de Capite Stagno, a meridie in ferragine mea, ab occidentem in manso Petri Pagessii, ab aquilone in via publica. Et amplius ipso Arnaldo relinquo .i. tor de mea farragine de triliis cum olivariis de crispino que ibi sunt versus mansum Poncii Dalmacii et transeat rega ipsius tor ferreginis unam bracatam iuxta radicem illarum duarum olivarum que remanent versus partem Guilelmi fratris sui et transeat ipsa rega de circio ad altanum. Predictum solterre ad faciendum mansum et predictum tor farraginis habeat predictus Arnaldus jure et nomine hereditatis sue per liberum alodium.

Relinquo Agneti filie mee jure et nomine hereditatis sue omnem illum honorem integriter ac generaliter sicuti illum habeo et habere debeo et teneo aliqua voce et racione in villa Perpiniani et in suis terminis in adiacencia Sancti Johannis quem teneo in feodum per dominum regem Aragonensium extra campum de cumbis et ut ipsa Agnes donet cibum ad albergam et Guilelmus frater eius, civatam per campum de cumbis quem ei relinquo. Et amplius jam dicte Agneti relinquo .i. ortum et campum de geria quem habeo in pignore de Ermengaudo de Verneto, in fines et terminos ville Verneti in adiacencia Sancti Christofori. Et amplius unum meum campum alodii quem habeo infra fines et terminos ville et Malleolis in adiacencia Sancte Marie et vocatur campus de Trasver et est subtus villam de Malleolis, juxta viam que discurrit de Capite Stagno ad Malleolas. Relinquo ad eam amplius unum mansum qui est ad Villam novam quem sibi pertinet ex parte matris sue videlicet cum hominibus et feminis et terminis suis et pertinenciis in adiacencia Sancti Juliani de Villa nova de Radon. Et amplius ad eam relinquo omnem medietatem totius campi de Podio Erbin per liberum alodium et nomine atque jure hereditatis sue. Ita quod iam amplius ipsa Agnes vel

sui aliquid petere neque interrogare ullo modo possit in omni alio meo honore neque in hereditatibus fratrum suorum. Et omne illud que est in pignus de predicta hereditate Agnetis deliberet ei Guilelmus frater eius. Item amplius relinquo Agneti filie mee .x. marchas argenti fini quas persolvi Cerdano Anahuja de Perpignano per Guilelmum de Castro Rossellione; et dono ad eam meum cavallum, et amplius .d. solidos malgorenses in denariis quos Guilelmus frater eius persolvat de rebus suis quas ei relinquo.

Relinquo dilecto filio meo Guilelmo, jure et nomine hereditatis sue, omnem alium meum honorem quam habeo et habere debeo et teneo atque possideo vel possidere videor aliqua voce et racione ullo modo ex parte patris mei et matris mee vel pro meo genere preter illum honorem quem superius detestatus sum scilicet homines, feminas, mansos, casas, casalia, ortos, ortalia, campos, vineas, herema et condirecta, census et usaticos, questas et accptos et feuodo et hominiaticos et insuper omnia mihi ad ius pertinencia et competencia in omni loco integriter ac generaliter ut melius intelligi ac dici potest ab ipso Guilelmo vel a suis sine omni enganno et sine ullo malo ingenio. Tali pacto: quod si forte Guilelmus filius meus decederet absque infante ex legitimo coniugio revertatur omnis eius hereditas ad Arnaldum fratrem eius. Similiter si Arnaldus decederet absque infante ex legitimo coniugio hereditas eius revertatur ad Guilelmum fratrem eius. Et si ambo decederent absque liberis legitimis revertatur totum ad Agnetem sororem eorum.

Relinquo filios meos Bernardum et Arnaldum et omnes res eorum in potestate Dei omnipotenti et Beate Marie, et in baiulia et in tuicione sive in defensione matris eorum Marie, et Guilelmi fratris eorum. Ita ut illos gubernent et nutriant.

Omnia hec predicta sunt extrema voluntas mea quam jam amplius non mutabo per Deum et Sancta .iiiij. or Evangelia.

Et ego, Guilelmus filius eius totum ita ut supradictum est teneam et attendam sine enganno per Deum et sancta .iiiij. or Evangelia.

Simili modo ego Agnes filia eius teneam et observabo sine enganno per Deum et sancta .iiiij. or Evangelia et est manifestum.

Si quis contra hoc venire temptaverit, agere non valeat quod requirat set in duplo componat et postea firmum et stabile permaneat omni tempore.

Actum est hoc .viiiij. kalendas februarii, anno incarnationis Domini .m^o.c^o.lxx^o.iiiiij^o, regnante Lodoico rege.

Sig†num Arnaldi de Capite Stagno qui hoc meum testamentum feri iussi, firmavi, laudavi et testes firmare rogavi. Sig†num Guilelmi. Sig†num Agneti infancium eius qui hoc totum firmavimus, laudavimus et testes firmare rogavimus. Sig†num Bernardi de Tedano. Sig†num Raymundi de Sancto Felice. Sig†num Arnaldi de Amills, militum. Sig†num Stephani diachoni. Sig†num Poncii Dalmadi. Sig†num Petri Johannis. Sig†num Johannis Sinfredi. Guilelmus Peregrini levita qui hoc scripsit X rogatus atque iussus.

(Perpiñán. Archives départementales Pyr.-Or. Cartulario del Temple, fol 70 r. y v.)

II

13 de septiembre de 1194.

Acta de donación de unos bienes de Ramon de Castell Rosselló al Temple de Perpiñán.

Notum sit cunctis quod ego, Raymundus de Castro Rossillione, per me et per omnes successores meos non inductus dolo neque vi circumventus in aliquo set bona fide intuitu pietatis et remissione peccatorum meorum et patris mei et matris mee cum hac presenti carta imperpetuum valitura nomine simplicis et vere donationis dono et laudo firmiterque concedo atque in presenti irrevocabiliter trado Deo et domui Mansi Dei Milicie Templi et tibi Petro de Colongis preceptori eiusdem domus, et tibi Berengario capellano et Duranno et Petro Porcello fratribus predictae domus, omnibusque aliis fratribus eiusdem domus ibidem presentibus atque futuris per liberum et franchum alodium ad omnem vestram vestrorumque voluntatem in eternum faciendam totum meum ius et dominium quod habeo et habere debeo iure vel consuetudine in omni ipso honore, videlicet: heremo et condirecto quem Guilelmus Massot habet et tenet per me ad feudum infra fines et terminos Ville Nove de Razano, in omni adiacentia sancti Juliani eiusdem ville, totum integritè sicut melius Guilelmus Massot predictus sive proenies eius condam pro me sive pro meis habuit et tenuit ad feudum scilicet et campos et vineas, ortos et ortalia, arbores fructiferas et infructiferas, quartos, quintos et agraria et omnia terremerita boschos et garrigas herema et condirecta et devesas et riparias paschua et pasturalia et ademprivia et omnia hic expressa vel non expressa que de predicto feudo sunt vel unquam fuerunt ad me pertinencia et accidentia sive ullo modo competitura, cum ingressibus suis et egressibus et cum terminis et pertinentiis et cum omnibus in se habentibus et cum omnibus meis iuribus et vocibus et rationibus et accidentibus et dominacionibus et excepcionibus in predicto feudo quod Guilelmus Massot predictus per me habebat et tenebat in predicta adiacentia sive hebere et tenere debebat mihi pertinentibus et accidentibus sive ullo modo competituris sine omni vestro vestrorumque enganno et sine ullo malo ingenio libere et quiete absque omni retentu sic melius a vobis vel a vestris intelligi vel dici potest ad utilitatem vestram et predictae domus Mansi Dei. De predicto honore predicti feudi terminat quedam pars: ab oriente in honore Raimundi de Caneto; a meridie in honore Raimundi de Corniliano et fratris sui et Corniliani; ab occidente in honore qui fuit Arnaldi de Capite Stagni, quam modo habet filia sua Agnes Perpiniani; ab aquilone in terrardo et in vestro honore metipso. Sicut superius dictum est sic dono vobis predictis et vestris per liberum et franchum alodium totum meum ius et

dominium quod habebam et habere debebam in predicto honore heremo videlicet et condirecto iure vel consuetudine ubicumque Guilelmus Massatus (!) predictos pro me habebat et tenebat ad feudum in predicta adiacencia sicut unquam condam melius ipse sive proenies eius per me habuit et tenuit sive pro meis et quicquid de cetero de predicto feudo expressum vel non expressum in predicta adiacencia acquirere vel habere poteriteris (!) vos vel vestri totum illud vobis et vestris dono et laudo et diligenter affranquo et solvo et deffinio ad omnem vestram vestrorum voluntatem omni tempore. Et propter hanc donacionem quam vobis et vestris ac predicte domui Mansi Dei facio habui et accepi ex bonis Mansi Dei et ex vobis .cc. solidos Barcinone et ideo ut hec predicta donacio firmior et stabilior omni tempore. Et si aliqua lege vel aliquo iure contra hoc venire possem illi legi et iuri scienter renuncio et ita me observaturum ut in hac carta continetur bona fide per stipulacionem promito. Et totum honore predicti feudi ubicumque sit in predicta adiacencia vobis et vestris et predicte domui Mansi Dei ego et mei faciemus in eternum bonum habere et tenere in pace et erimus vobis et vestris et predicte domui fideles et legales guirentes ab omni persona et est manifestum.

Actum est hoc Idus septembris, anno incarnationis Domini M^o C^o LXXX^o iiij^o.

Sig[†]num Raymundi de Castro Rossillione qui hoc fieri iussi, laudavi, firmavi testesque firmare rogavi. Sig[†]num Bernardi Castru Rossillionis filii eiusdem Raimundi, qui hoc totum laudo et firmo. Sig[†]num Raimundi de Sancto Laurencio. Sig[†]num Raimundi de Anils militis. Sig[†]num Bernardi de Podio Ultrar. Sig[†]num Guilelmi de Sancto Clemente. Sig[†]num Petri de Estagello armigeri Petri de Colongis predicti.

Petrus de Verneto presbiter, publicus scriptor scripsit hoc rogatus vice Guilelmi Reg notarii et suprascripsit in viii^a linea et hoc sig X num fecit et suprascripsit in xxvij linea.

(Perpiñán. Archives départementales Pyr.-Or. Cartulario del Temple, fols. 59 v. y 60 r.)

III

17 de mayo de 1205.

Acta de donación de Ramon de Castell Rosselló, Saurimunda y el hijo de ambos Ramon al Temple de Perpiñán.

In Christi nomine. Sit notum cunctis quod ego Raymundus de Castro Rossillione, et ego domina Saurimunda uxor eius, et filio nostro Raymundus, nos omnes in simul per nos et per omnes nostros presentes ac futuros et per totam nostram successionem non inducti dolo neque vi circumventi in aliquo set bona fide sine omni enganno et malo ingenio et sine omni retentu et

contradictu alicuius viventis persone vendimus et damus et difinimus et laudamus firmiterque concedimus domino omnipotenti Dei et beate Marie et domui Milicie Templi et domui Mansi Dei et tibi fratri Fulconi preceptori eiusdem domus et omnibus successoribus tuis et omnibus fratribus tocium Milicie Templi presentibus et futuris, et iure perfecte ac vere venditionis et donationis et diffinitionis et laudacionis cum hac presenti carta imperpetuum valitura de nostro iure et dominio et tenore ac potestate et omnium nostrum in ius et dominium et tenorem ac potestatem Dei et beate Marie et vestrum et domus Milicie vestre et omnium fratrum eiusdem qui sunt vel erunt in presenti tradimus et in plenam possessionem mitimus ad omnes vestras vestrorumque voluntates complendas et faciendas in omnibus et per omnia per alodium francum et liberum per secula cuncta saltem totam illam decimam nostram omnium rerum integre quam habemus et accipimus et colligimus et habere et colligere et accipere debemus qualicumque voce vel ratione iusto iure vel consuetudine vel alio aliquo modo in omni termino Sancte Marie de Palacio et Sancti Petri de Villaclara et Sancti Andree de Sureda et in omnibus aliis quibuslibet locis ad eandem decimam ville et castro Palacii accidentibus et pertinentibus sive competituris ullo modo integre ac generaliter potenter ac secure et specialiter et plenarie cum ingressibus et egressibus et cum omnibus in se habentibus et habere debentibus et ad se pertinentibus et cum omnibus suis augmentis et melioramentis sine omni vestro vestrorumque enganno et sine ullo malo ingenio sicut melius ac plenius et consultius et utilius a vobis vel a vestris fratribus qui sunt vel erunt sive a quoquam vinente viro sapienti dici vel legi aut intellegi potest modo vel in antea ad bonam utilitatem vestram et omnium vestrorum successorum libere et quiete. Hanc autem venditionem facimus Deo et vobis et dicte domui Mansi Dei et omnibus fratribus eiusdem per liberum et franchum alodium precio mille-cc. solidos Barchinonenses bonos quos omnes a vobis ex boni (!) dicte domus Mansi Dei nos habuisse et accepisse concedimus et de omnibus a vobis profitemur et recognoscimus nos bene paccatos esse. Concedimus etiam et damus vobis et vestris et dicte domui Mansi Dei et fratribus eiusdem omnes acciones et excepciones et iura que adversus aliquas personas per predictis omnibus habebamus et habere debebamus aliquo modo ad omnem vestrarum vestrorumque voluntatem omni tempore complendam et faciendam. Et si hac predicta vendicio modo plus valet vel in antea plus valet predicti precii valitura est illud plus totum integre et sine omni retentu cum omnibus suis auctmentis et melioramentis damus, concedimus et laudamus et firmiter affirmamus Deo et domui predictae Milicie et omnibus fratribus eiusdem pro amore Dei et remedio animarum nostrarum per secula cuncta inviolabiliter et irrevocabiliter ad omnem vestram vestrorumque voluntatem faciendam. Et cum hac eadem carta vendicionis et donacionis et diffinitionis perpetuo valitura transferimus totam predictam decimam scilicet totam terciam partem tocium illius decime que dividitur per tercium in tercium inter nos et Ecclesiam Elne et dominam Geraldam de Supraporta de nobis et de omnibus nostris in vobis et in omnibus vestris et in omnibus illis quibus volueritis et per vendicionem et donacionem et tradicionem et diffinitionem vos et domum Milicie Templi et omnes fratres eiusdem hostie (!) integre ac

generaliter et possessores et dominos de toto constituimus, et ita scilicet scienter et expresim quod iam amplius ab isto presenti die in antea nulla occasione magis valencia vel melioramenti nec ullo iure divino vel humano, generali vel speciali, scripto vel non scripto, legis vel consuetudinis, vel alio aliquo modo contra hanc predictam vendicionem venire possimus nec aliquis nec aliqui nomine nostro et ex certa sciencia nostra renunciamus illi iuri omni et illi legi et illi occasione et illi consuetudini et illi modo pro quibus possemus contravenire nos vel nostri ad maiorem cautelam renunciamus omni exceptioni non numerate peccunie et omni accioni in futurum que dicitur recisoria, et omni illi legi qua subvenitur deceptis ultra dimidiam iusti pretii. Hanc predictam vendicionem nos et nostri faciemus bonam habere et tenere et possidere et expletare et colligere et accipere domui predictae Milicie et omnibus fratribus eiusdem et cui vel quibus voluerint semper et omni tempore in bona pace sine omni blandimento alicuius persone magne vel parve per bonam fidem et per firmam stipulacionem promittimus. Et si iure a vobis evinceretur et inde missionem vel missiones vobis vel vestris evenerint sive incurrerint incontinenti restituemus eas vobis vel vestris, ad plenum ad vestram bonam recognicionem et vestrorum integre et omni excusacione cessante; de quibus missionibus sitis semper crediti solo simplici verbo et sine omni iuramento et sine testibus. Quod nisi ita fecerimus pro illis missionibus et pro illa eviccionem subiugamus et obligamus vobis et successoribus vestris et domui Milicie Templi et omnibus fratribus eiusdem omnes res nostras honoris et averis ubique adquisitas et adquisituras integre et plenarie et omni excusacione cessante. Omnia vero superius scripta, ego Saurimunda predicta, uxor Raimundi de Castro Rossilione per me et omnes heredes meos cum hac eadem carta in perpetuum valitura gratis et sine vi laudo et confirmo vobis predictis emptoribus et omnibus vestris et cui dare vel dimitere voluerint ad omnes vestras vestrorumque voluntates faciendas faciendas (!) per secula cuncta per franchum et liberum alodium et expressim manifesto quod non est meum sponsalicium nec est mihi in aliquo obligatum et quod contra hanc cartam non veniam nec veni faciam iure mei sponsalicii seu nomine dotis vel donacionis propter nupcias per bonam fidem et per firmam stipulacionem promitto et omni iuri divino et humano, generali vel speciali, scripto et non scripto, legis et consuetudinis cuius auxilio contravenire possem et specialiter beneficiis legum quibus mulieres iuvari solent vel si me deffendere possem quia in potestate viri sum constituta vel quia permissum est mulieribus ignorare iura et beneficio restitutionis in integrum et omni alio legitimo auxilio et expressim omni exceptioni non numerate peccunie ex certa sciencia mea renuncio et ita totum ut in hac carta continetur omni tempore vobis et omnibus vestris attendam et observabo bona fide et per firmam stipulacionem promitto. Si quis hoc disrumpere voluerit agere non valeat set in duplo componat et postea firmum maneat omni tempore et nunquam possit corrumpi.

Quod est actum xvij^o kalendas junii, anno Christi m^occ.v^o.

Sig[†]num Raimundi de Castro Rossilionis. Sig[†]num domine Saurimonde uxoris eius. Sig[†]num Raimundi filii eorum, qui omnes hoc fieri iussimus, firmavimus, laudavimus et testes firmare rogavimus. Sig[†]num domini Guilelmi Elnensis episcopi. Sig[†]num Guilelmi Jordani de Sancta Maria, archidiaconi.

Sigŕnum Guilelmi Jordani de Villafrancha archidiachoni. Sigŕnum Raimundi de Villalonga preceptoris Elensis. Sigŕnum Petri de Aladerno. Sigŕnum Guilelmi de Sancto Clemente de Avalrino. Sigŕnum Espiaguerra.

Berengarius levita scripsit hoc rogatus atque iussus die et anno quo † supra.

(Perpiñán. Archives départementales Pyr.-Or. Cartulario del Temple, fols. 58 v. y 59 r.)

IV

13 de agosto de 1210.

Cesión a Ponç de Vernet de diversos bienes de Saurimunda, hija de Maria de Peralada, con aprobación de su esposo Ademar de Mosset.

Notum sit cunctis quod ego Saurimunda, filia Marie domine de Petralada, per me et per omnes meos presentes ac futuros non vi meti ne compulsassa non dolo vel fraude inducta secundum bona fide cum hac presenti carta in perpetuum valitura consilio et voluntate ac laudamento Ademarii de Mosseto, mariti mei, inspecta per maxima utilitate mea inter vivos, dono et laudo firmiterque concedo atque in presenti irrevocabiliter trado tibi Poncius de Verneto et tuis omnique tue posteritati ac consanguinitati et cui dare vel dimittere volueris ad omnes tuas tuorumque voluntates omni tempore faciendas mansum et masadam quam filius Peregrini Bretoni tenet per me et ipsum med. (!) et mansum et mansadam quam filii Guilelmi Stephani, quondam, tenent per me et ipsos metipsos, et mansum et masadam quam Pedris tenet per me et ipsum med. et mansum et masadam quam sarracena femina tenet per me et ipsam metipsam, et mansum et masadam quam Erusses tenent per me et ipsos metipsos, et mansum et masadam quam Raimundus Corbera tenet per me et ipsum med. et mansum et masadam quam Arnaldus Guiter tenet per me et ipsum med. et mansum et masadam quam Johannes Corbera tenet per me et ipsum med. Amplius tibi et tuis et cui vel quibus volueris dono ad omnes tuas tuorumque voluntates omni tempore faciendas totum alium honorem meum heremum et condirectum quod habeo et habere debeo in villa de Turrillis et in suo terminio in omni adiacentia Sancti Juliani eiusdem ville. Sicut superius dictum est sic ego, prenomina Saurimunda, per me et per omnes meos dono et laudo firmiterque concedo tibi, pretaxato Poncio de Verneto, et tuis et cui volueris ad omnes tuas tuorumque voluntates omni tempore faciendas. Predictos mansos et masadas cum omnibus suis tenedonibus et pertinentiis et cum hominibus et feminis ibidem presentibus atque futuris cum mansis, cum casis, casalibus, ortis, ortalibus, arboribus fructiferis, infructiferis, campis, vineis, heremis, condirectis, censibus, usaticis, quistis, toltis, fortiis, alberguis, iusticiis, firmantiis, accapitis, forischapiis,

teriremenitis, serviciis, diversiis, ademprivis, quartis, quintis, agrariis et cum omnibus aliis hic expressis vel non expressis mihi in dictis mansis et masadis, accidentibus et pertinentibus sive ullo modo competiteris. Amplius tibi et tuis et cui volueris dono ut supradictum est totum alium meum honorem quem in villa de Turrillis et in suo terminio in omni predicta adiacentia habeo vel habere debeo scilicet terrementia, iura, dominia, servicia, adempriva, quarterias, tercerias, migeirias et omnia alia hic expressa vel non expressa mei in dicta villa de Turrillis et in suo terminio in omni predicta adiacentia, accidentia et pertinentia sive ullo modo competitura. Et amplius tibi et tuis dono totum quantum habeo vel habere debeo in villa de Villalonga et in suo terminio in omni adiacentia Sancti Marcelli eiusdem ville. Omnia hec supradicta tibi dicto Poncio de Verneto et tuis, ego, dicta Saurimunda, per me et per omnes meos inter vivos dono et laudo totum integriter ac generaliter cum ingressibus suis et egressibus et cum terminis et pertinentiis sine omni tuo tuorumque enganno et sine ullo malo ingenio libere et quiete absque aliquo retentu per liberum et franchum alodium sicut melius matri mea prenominata mei dedit per mea hereditate et sicut melius a te vel a tuis intelligi vel dici potest ad utilitatem tuam et tuorum. Cedo etiam et dono tibi et tuis et cui volueris ad omnes tuas tuorumque voluntates omni tempore faciendas omnes acciones et excepciones et iura que adversus aliquas personas pro predictis omnibus habeo vel habere aliquo meo debeo. Et modo in presenti de meo iure et de meo posse in tuum ius et in tuum posse et tuorum totum prenominatum honorem trado et te in plenariam possessionem hodie mitto ad omnes tuas tuorumque voluntates omni tempore faciendas. Amplius tibi et tuis dono ad omnes tuas voluntates faciendas quicquid habeo et habere debeo in adiacentia Sancti Sebastiani de Mutationibus, et in adiacentia Sancti Felicis Sancti Stephani de Pino, et in adiacentia Sancte Marie de Mari et Sancti Andree de Bigueranis. Omnia vero suprascripta prout melius et plenius intelligi vel dici possunt ad tuam tuorumque voluntatem ego, dicta Saurimunda, per me et per omnes meos laudo et confirmo tibi Poncio de Verneto et tuis. Et quod contra nuncquam veniam vel venire faciam per me vel per aliquam interpositam personam bona fide convenio, et omni iuri divino et humano, scripto vel non scripto, generaliter vel specialiter nobis competenti vel competituro ad hec infringenda in aliquod horum predictorum vel si me tueri possem que in potestate viri sum constituta vel que permissum est mulieribus ignorare iura et omni alii legitimo auxilio et expressim beneficio senatus consulti Velleiani ex certa sciencia renuncio. Et ita totum ut in hac carta continetur me observaturam bona fide per stipulationem promitto et hec iuro per Deum et hec Sancta iiiij^a Evangelia quod sacramentum corporaliter fatio et est manifestum.

Actum est hoc idus augusti anno incarnationis Domini .m^o.cc^o.x^o.

Sig[†]num Saurimunda que hoc fieri iussi laudavi firmavi et testes firmare rogavi. Sig[†]num Ademarii de Mosseto que hoc totum laudo et confirmo. Sig[†]num Uguonis de Barres. Sig[†]num Arnaldi de Villalonga. Sig[†]num Berengarii de Sancta Maria. Sig[†]num Rotberti. Sig[†]num Johannis Boeti de Turrillis. Sig[†]num Bernardi Boneti. Sig[†]num Guilelmi Boneti.

Poncius de Baiolis scriptor publicus et canonicus ecclesie Sancti Iohannis

Perpiniani hec scripsit vice Berengari de Crassa et hoc sig X num fecit, et Berengarius de Crassa publicus scriptor subscripsit quem hoc sig X num fecit.

(Perpiñán. Archives départementales Pyr.-Or., legajo B.47.)

V

16 de enero de 1219.

Testamento de Guillem de Cabestany.

Quia nullus in carne positus mortem evadere potest, et ego Guillemus de Capite Stagno curaterius egritudine detentus timeo penas inferni et cupio pervenire ad gaudia paradisi. Ideoque facio hoc meum testamentum in meo bono sensu et in mea plena memoria in quo omnia mea mobilia et inmobilia scripta et ordinata reperiantur. Et eligo michi meos manumissores scilicet Johannem de Candello preceptorem domus Hospitalis pauperum Sancti Johannis de Perpiniano et Guillemum de Candello fratrem eius quatenus si mors michi evenerit ante quam aliud testamentum michi liceret facere isti habeant licenciam et auctoritatem dimittendi ac distribuendi omnia mea mobilia et inmobilia sicut inferius in hoc meo testamento scriptum reperietur. In primis dimitto corpus meum et animam meam Deo et domui hospitalis pauperum Sancti Johannis de Perpiniano cuius hospitalis ego frater sum. Et dimitto ibi meum lectum pannorum munitum. Dimitto ecclesie Sancti Johannis de Perpiniano ·v· solidos, et operi eiusdem ecclesie ·x· solidos, et unicuique presbitero ipsius ecclesie ·iiii· denarios, et unicuique diacono ·iii· denarios, Sancto Lazaro ·xii· denarios, Ponto Tetis ·xii· denarios, Sancto Martino ·xviii· denarios, Sancto Acisclo ·xviii· denarios. Dimitto Ermesendi ancille mee ·i· archam et pannos in quibus jacet. Et Capite Stagno f[...] ·xx· solidos. Et Johanni de Capite Stagno scolari meo ·ii· tinellos curatairie et caucinerium. Dimitto Johanne sorori mee unam vineam quam habeo in adjacentia Sancti Vicencii de Baiolis in locho ubi dicitur ad Madriqueram, illam scilicet que vocatur de Clausa quam emi a Guillemo Gombaldo et hoc salvo jure [...]. Dimitto dicte Johanne sorori mee scilicet aliam vineam meam de alodio quam habeo in adjacencia Sante Marie de Capite Stagno in locho vocato ad Stagnum Aguiler illam scilicet quam emi a predicto Guillemo Gombaldo. Et amplius dimitto ei ·lxxx· solidos quos habeo pro pignore super decimam jamdicte vinee de Stagno Aguiler quam decimam Coteta et infantes sui michi impignoraverunt set tamen volo et mando quod predicta decima reddatur et restituatur dicte Cotete et infantibus suis cum ·l· solidis quam ·xxx· solidos eis remitto. Amplius dimitto dicte Johanne sorori mee ·i· archam et ·ii· vaixellos, ·i· parvum et alium magnum, et sunt ambo pleni vini vermili: parvum dimitto ei cum vino de quo est plenus; de magno autem vaixello dimitto ei tantum modo fustam, et vinum de quo est plenus dimitto Deo et

dicto Hospitali pauperum Sancti Johannis de Perpiniano. Hec omnia predicta dimitto dicte Johane sorori mee sub tali forma et pacto quod ipsa et Jauszbertus filius eius nepos meus [...] habeant et teneant hec omnia quamdiu vixerint et post mortem Johane sororis mee predictae totum revertatur sine omne contradicte dicto Jauszberto filio ejus ad omnes suas voluntates faciendas. Eodem modo et sub eadem forma dimitto dicte Johane et Jauszberto filio eius ·i· faxiam campi qui se tenet cum predicta vinea de Clausa [...] a Coteta femina et a filiis suis. Tali convencione quod post mortem Johane et filii sui Jauszberti revertatur dicto Hospitali pauperum de Perpiniano [...] expleto istius presentis anni donent ipso Hospitali medietatem, et est ista faxia de alodio. Volo eciam et mando quod omnia instrumenta pertinencia ad istam [...] e Johane et filii sui tradantur eis statim post finem meum. Relinquo filiole mee filie Johannis de Colle ·i· peciam vinee quam habeo in adjacencia Sante Marie de Capite Stagno in predicto loco de Stagno Aguiler illam quam emi a Guillemo Adalberto et volo quod instrumenta pertinencia ad istam vineam tradantur ei statim post mortem meam. Dimitto Raimundo filio Petri Bernardi de Capite Stagno consanguineo meo ·i· vineam illam scilicet quam emi a Blanqueto qui fuit, et dicta vinea de alodio est, illa quam habeo in predicto loco de Stagno Aguiler. Et quod ipsa vinea donet dictus Raimundus annuatim in festo Assumpcionis Beate Marie augusti pro anima mea et remissione peccatorum meorum clericis Sancte Marie de Capite Stagno ·xx· denarios, et volo quod statim post finem meum instrumenta pertinencia legato dicti Raimundi ei tradantur. Dimitto Arnaldi et Bernardo et Guillemo de Jauszberto filiis Bernardi Olibe ·i· vineam meam qui vocatur de Oliveria que est in adjacencia Sancti Vincencii de Baiolis. Et amplius dimitto eis ·ii· quadronos de terra dicte vinee continuos et hoc salvo iure Domini, et mando quod instrumenta isto legato pertinencia tradantur dictis filiis Bernardi Olibe post finem meum. Et quia meliorem heredem quam Deum instituere non possum idcirco Deum omnipotentem et domum Hospitalis pauperum Sancti Johannis de Perpiniano michi heredem constituo, cui Hospitali dimitto vineas meas quas habeo pro alodio in locho vocato ad Madrigueram in predicta adjacencia Sancti Vicenci de Baiolis sicut terminatur a vinea Petri Darderii usque ad campum meum sicut in cartis adquisicionum quas ipso Hospitali trado continetur. Amplius dimitto dicto Hospitali ·ii· vineas que sunt in predicto locho de Madriguera: illam scilicet quam emi a Petro Aimericho et aliam a Guillemo Rotlando de Capite Stagno sicut in instrumentis adquisicionum que dicto Hospitali tradunt continetur. Et hoc salvo jure Hospitalis Iherusalem de Baiolis. Amplius dimitto dicto Hospitali pauperum ·i· campum in predicta adjacentia Sancti Vicenci de Bajolis in ipso locho qui vocatur de Madriguera salvo agrerio Domini qui campus se tenet cum predictis vineis et emi illum a predicto Guillemo Rotlando sicut in cartis quas dicto Hospitali trado continetur; tamen volo et mando quod de expleto istius anni jamdicti campi habeant nepotes mei per medium medietatem scilicet Jauszbertus et Petrus consobrinus eius et dictus Hospitalis habeat medietatem aliam. Amplius dimitto jamdicto Hospitali ·c·l· solidos in denariis et ·iii· flaciatas cum quibus jaceant pauperes et ·iii· cohoptoria et ·v· auricularia. Hec omnia supradicta dimitto Deo et jamdicto Hospitali et amplius omnia bona

et jura mea mobilia et immobilia tam averis quam honoris et quicquid michi pertinet vel pertinere debet aliqua voce vel racione in cunctis locis et totam meam bascholam quecumque sit exceptis tamen his que superius testatus sum. Et volo quod dictus Hospitalis persolvat totam manumissionem meam predictam. Hec est mea extrema voluntas quam semper inviolabiliter observari precipio. Que si non valeret iure testamenti valeat saltem jure codicillorum [...] alie mee ultime voluntatis.

Actum est hoc .xvii. kls. febroarii anno Domini .m.c.c.xviii.

Sigñum Guillemi de Capite Stagno curaterii predicti qui ita hoc meum testamentum laudo et firmo firmarique rogo. Sigñum Mathei Oliverii. Sigñum Perpiniani de Na Rossa. Sigñum [...] de Folio Pellicerii. Sigñum Petri Fava. Sigñum Johannis de Capite Stagno curaterii testium. Ego Bernardus Berriachi hoc testamentum scripsi iussione magistro meo Bernardo Iugna.

Bernardus Iugna rogatus hoc testamentum sic feci scribere vice Berengarii de Crassa publici notarii Perpiniani et feci hoc sigñum.

(Archivos del Hospital de Perpiñán, pliego 35, núm. 41. Transcrito por Alart, *Cartulaire roussillonnais* manuscrito, IX, págs. 180-187.)

